



CoolMatic CD-30

D 3 Schubfach-Kühlbox
Bedienungsanleitung

GB 14 Drawer Fridge
Instruction Manual

F 25 Glacière à tiroir
Notice d'emploi

E 36 Cajón nevera
Instrucciones de uso

I 47 Frigorifero a cassetto
Istruzioni per l'uso

NL 58 Ladekoelbox
Gebruiksaanwijzingen

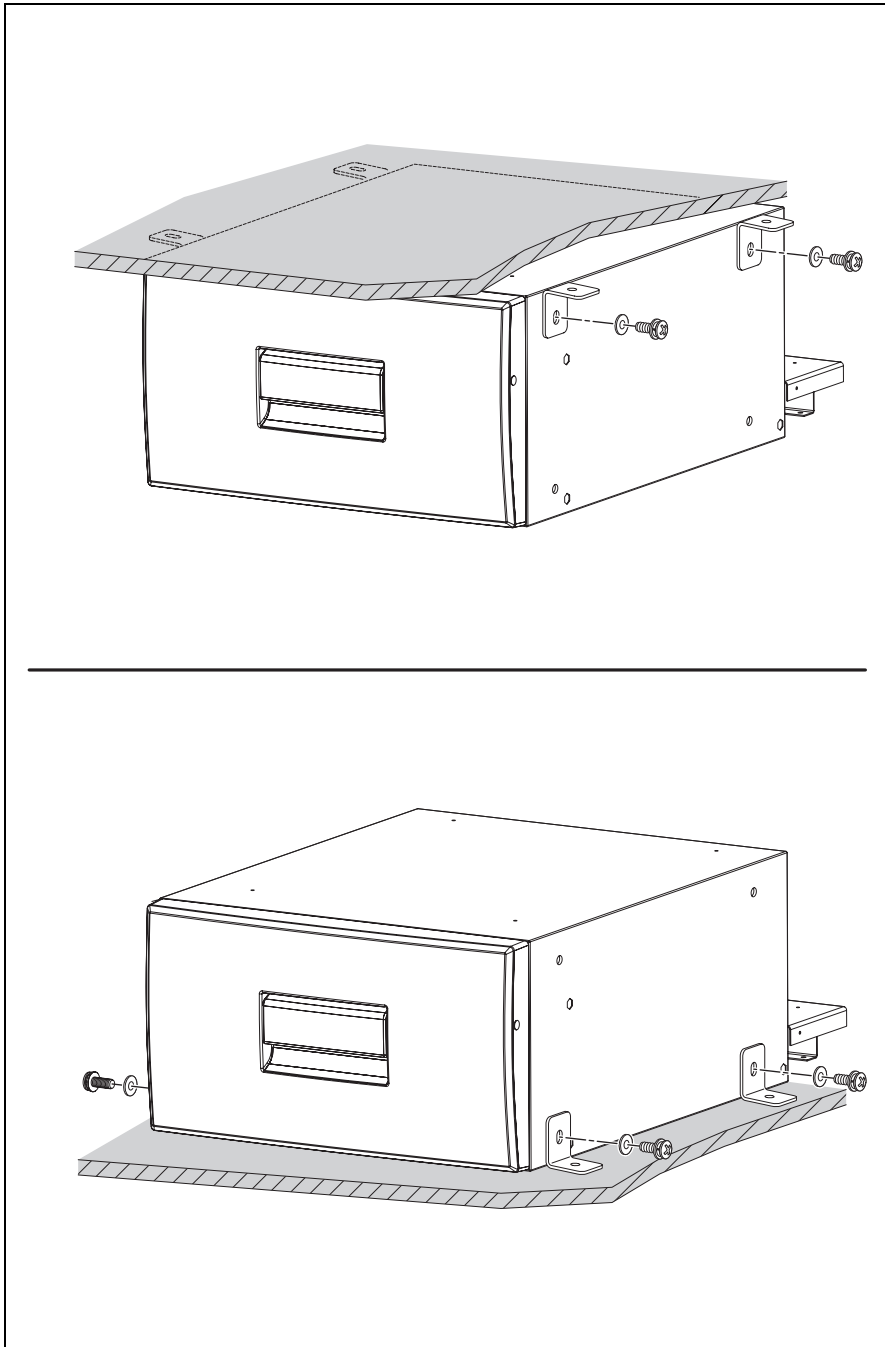
DK 69 Skuffe-køleboks
Betjeningsanvisning

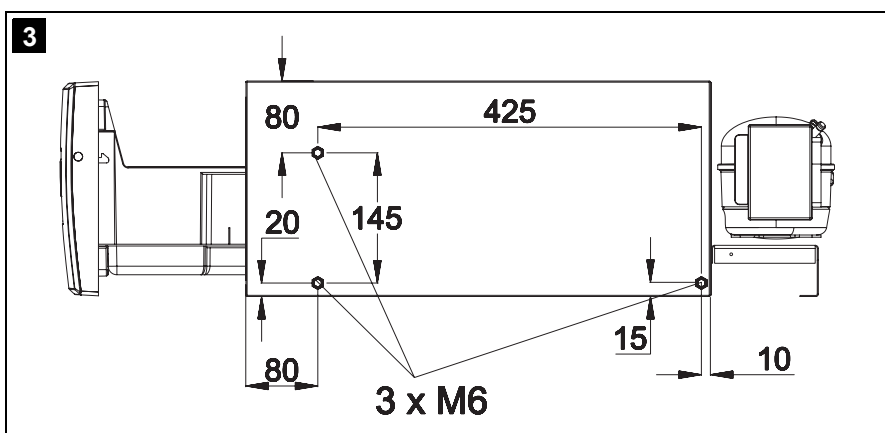
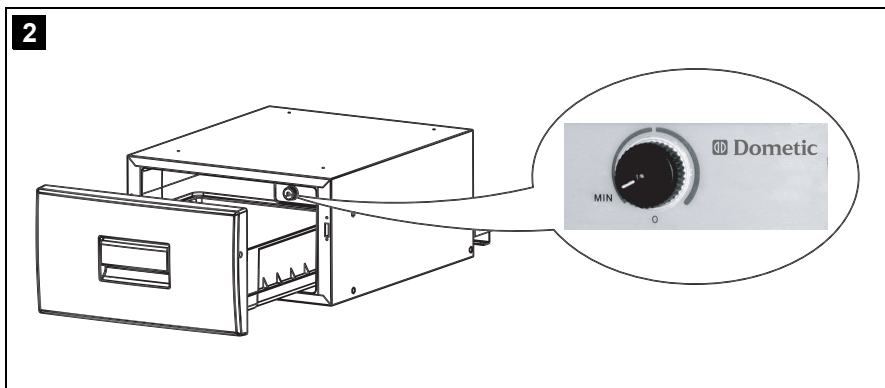
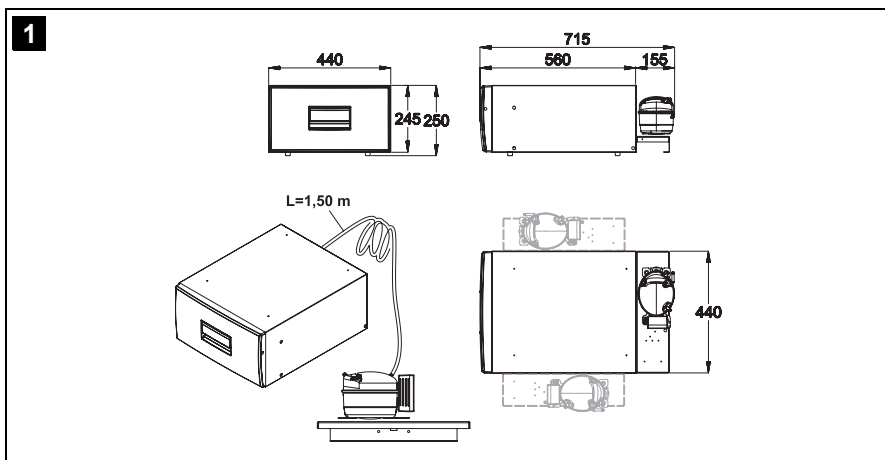
N 80 Kylbox med utdragslåda
Bruksanvisning

S 91 Kjøleboks med skuffer
Bruksanvisning

FIN 102 Lokerokylmälaatikko
Käyttöohjeet

CD-30





Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	4
2	Sicherheitshinweise	4
3	Lieferumfang	6
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
5	Technische Beschreibung	6
6	Einbau	7
7	Bedienung	8
8	Reinigung und Pflege.	9
9	Abtauen	10
10	Entsorgung.	10
11	Check-Liste bei Störungen.	11
12	Technische Daten	13

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

**Achtung!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.

**Achtung!**

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

**Hinweis**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Schließen Sie das Gerät nur an die 12 oder 24 Volt DC Stromversorgung Ihres Fahrzeugs an.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnelladegerät anschließen!

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den DOMETIC Kundendienst.
- Achten Sie darauf, dass eine ausreichende Belüftung des Kondensators gewährleistet ist.
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!
- Tauen Sie das Kühlgerät ab, bevor seine Funktion durch Vereisung gestört wird!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**

Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- DOMETIC haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.
- Für den Betrieb im LKW:
Leeren Sie die Kühlbox und schalten Sie das Gerät aus (siehe Kapitel „Kühlbox ausschalten“ auf Seite 9), bevor das Fahrerhaus gekippt wird.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Schubfach-Kühlbox
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Schubfach-Kühlbox ist für den mobilen Einsatz in LKW, Boot oder Caravan geeignet und ist für eine Dauer-Krängung von maximal 30° ausgelegt.

Das Kühlgerät kann bei Umgebungstemperaturen zwischen -20 °C und 55 °C sowie bei einer Luftfeuchtigkeit von höchstens 90% im Dauerbetrieb genutzt werden.

Das Gerät eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

Alle im Kühlgerät verarbeiteten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel. Der Kältekreislauf ist frei von FCKW.



Bevor Sie das Kühlgerät extremen Beanspruchungen aussetzen, sollten Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen.

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren in einem Temperaturbereich von -2 °C bis +12 °C abkühlen bzw. kühl halten.

Die Kühlbox ist mit einem Batteriewächter ausgestattet, der den Kompressor aus- und wieder einschaltet und damit Batterie und Kompressor vor Schaden schützt. Die Ein- und Ausschaltpunkte, gemessen an den Anschlussklemmen des Kompressors, sind im Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 13 aufgeführt.

6 Einbau



Achten Sie darauf, dass das Plus-Kabel am Plus- und das Minus-Kabel am Minus-Pol angeschlossen wird.

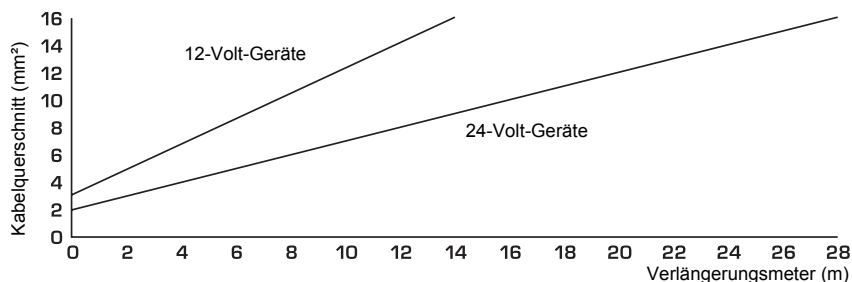


Um Spannungs- und damit Leistungsverluste zu vermeiden, sollte der Kabelweg möglichst kurz und nicht unterbrochen sein. Vermeiden Sie daher zusätzliche Schalter, Stecker oder Verteilerdosen.



Stellen Sie bei der Wahl des Einbauortes sicher, dass die vom Verflüssiger erwärmte Luft gut abziehen kann.

- Legen Sie den notwendigen Kabelquerschnitt der Zugangsleitung anhand folgendem Diagramms fest:



- Schließen Sie Ihr Kühlgerät möglichst direkt an die Pole der Batterie oder an einen mit mindestens 15 A (12 V); 7,5 A (24 V) abgesicherten Steckplatz an.



Nutzen Sie, zur festen Verschraubung des Kühlgerätes am Einbauort, die an den Geräteseiten angebrachten Anschraubpunkte (siehe Abb. 3, Seite 2).

7 Bedienung



Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 9).

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Tauen Sie Ihr Kühlgerät ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur!
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie das Gerät nicht länger geöffnet als nötig!
- Befreien Sie in regelmäßigen Abständen den Kondensator von Verunreinigungen (Staub usw.).

7.2 Kühlbox einschalten

- Öffnen Sie die Schublade der Kühlbox.
 - Um die Kühlbox einzuschalten, drehen Sie den Knopf des Thermostats (siehe Abb. 2 A, Seite 2) im Uhrzeigersinn.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

7.3 Temperatur wählen

Der Schaltknopf am Thermostat (siehe Abb. 2, Seite 2) zeigt den gewählten Temperaturbereich an.

Schaltknopf-Position	Temperaturbereich (abhängig von Umgebungstemperatur)
MAX	ca -2 °C im Innenraum
MIN	ca +12 °C im Innenraum

- Wenn Sie die Temperatur zum **Kühlen** wählen wollen, drehen Sie den Schaltknopf am Thermostat (siehe Abb. 2, Seite 2), bis der gewünschte Temperaturbereich erreicht ist.
- Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen, klemmen Sie das Anschlusskabel von der Batterie ab.

7.4 Kühlbox ausschalten

- Öffnen Sie die Schublade der Kühlbox.
- Um die Kühlbox auszuschalten, drehen Sie den Knopf des Thermostats (siehe Abb. 2 A, Seite 2) auf die Position „0“.
- ✓ Die Kühlbox ist ausgeschaltet.

8 Reinigung und Pflege



Wollen Sie das Kühlgerät für längere Zeit stilllegen, so reinigen Sie es und lassen Sie die Schublade leicht geöffnet. Auf diese Weise verhindern Sie die Bildung von unangenehmen Gerüchen.



Achtung!

Schalten Sie das Gerät vor jedem Reinigen der Kühlbox aus (siehe Kapitel „Kühlbox ausschalten“ auf Seite 9).



Achtung!

Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.



Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten bzw. scharfen Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

- Reinigen Sie die Kühlbox innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.
- Befreien Sie in regelmäßigen Abständen den Kondensator von Verunreinigungen (Staub usw.).

9 Abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich im Innenraum des Kühlgerätes als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät daher rechtzeitig ab.



Achtung!

Entfernen Sie die Eisschicht nie mit harten oder spitzen Werkzeugen, die den Kunststoff oder den Verdampfer beschädigen können.

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus und lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Kühlgerät aus (siehe Kapitel „Kühlbox ausschalten“ auf Seite 9) und lassen Sie die Schublade offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf oder – falls vorhanden – leeren Sie die Auffangschale.

10 Entsorgung

10.1 Verpackungsmaterial entsorgen

Werfen Sie das Verpackungsmaterial nicht einfach weg. Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Führen Sie Verpackungsmaterial aus Karton der Altpapier-Sammlung zu.
- Geben Sie Kunststoffverpackungen in die Gelbe Tonne.
- Erfragen Sie ggf. bei Ihrer Kommunalverwaltung den für Sie zuständigen Recyclinghof.

10.2 Altgerät entsorgen

Wenn Sie die Schubfach-Kühlbox endgültig außer Betrieb nehmen, bringen Sie sie bitte zum nächsten Recyclingcenter oder zu Ihrem Fachhändler, der sie gegen einen geringen Unkostenbeitrag zurücknimmt.

11 Check-Liste bei Störungen



Achtung!

Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

Kompressor läuft nicht

Merkmal	Mögliche Ursache
$U_{KL}=0$ Volt	Unterbrechung in der Anschlussleitung
	Batterie/Elektronik Hauptschalter defekt (falls vorhanden)
	zusätzliche Leitungsabsicherung durchgebrannt (falls vorhanden)
$U_{KL} \leq U_{EIN}$	Batteriespannung zu niedrig
Beim Startversuch: $U_{KL} \leq U_{AUS}$	lose Kabelverbindung/schlechter Kontakt (Korrosion)
	zu geringer Kabelquerschnitt
	Batteriekapazität zu gering
Beim Startversuch: $U_{KL} \geq U_{EIN}$	Umgebungstemperatur zu hoch.
	Be- und Entlüftung nicht ausreichend
	Kondensator verschmutzt
	Lüfter defekt (falls vorhanden)
Elektrische Unterbrechung im Kompressor zwischen den Stiften	Kompressor defekt

Legende

U_{KL} : Spannung zwischen Plus- und Minusklemme der Elektronik

U_{EIN} : Einschaltspannung Anschlussklemme Elektronik
(siehe Kapitel „Technische Beschreibung“ auf Seite 6)

U_{AUS} : Ausschaltspannung Anschlussklemme Elektronik
(siehe Kapitel „Technische Beschreibung“ auf Seite 6)

Innentemperatur zu kalt in Thermostat-Stellung „MIN“

Merkmal	Mögliche Ursache	Lösung
Kompressor läuft durchgehend	Thermostat-Fühler hat keinen Kontakt am Verdampfer	Fühler befestigen
	Kurzschluss in Thermostatleitung	Thermostat wechseln
	Thermostat defekt	
Kompressor läuft lange	Im Verdampferfach wurde größere Menge eingefroren	

Check-Liste bei Störungen

CD-30

Kühlleistung lässt nach, Innentemperatur steigt

Merkmal	Mögliche Ursache	Lösung
Kompressor läuft lange/ durchgehend	Verdampfer vereist	Verdampfer abtauen
	Kühlraum-Isolierung nicht ausreichend (feucht/nass)	Schubladendichtung nachstellen/austauschen
	Umgebungstemperatur zu hoch	
	Be- und Entlüftung nicht ausreichend	Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung
	Kondensator verschmutzt	Kondensator reinigen
	Lüfter defekt (falls vorhanden)	Lüfter austauschen
Kompressor läuft selten	Batteriekapazität erschöpft	Batterie laden

Geräuschentwicklung

Merkmal	Mögliche Ursache	Lösung
Lautes Brummen	ein Bauteil des Kältekreislaufes kann nicht frei schwingen, das Bauteil liegt an Wandung oder an Fremdkörper an oder ist zwischen Kühlmaschine und Wand eingeklemmt	Bringen Sie das Bauteil vorsichtig in eine freie Position.
	Lüftergeräusch (falls vorhanden)	

Rundfunk- oder Fernsehstörungen im Fahrzeug

Merkmal	Mögliche Ursache	Lösung
Empfangsstörungen während der Kompressor läuft	Elektronik-Anschluss des Kühlgerätes ist nicht direkt an der Batterie angeklemmt	Schließen Sie Ihr Kühlgerät möglichst direkt an die Pole der Batterie an.

12 Technische Daten

Inhalt:	30 l
Ausschaltspannung:	10,4 V bei 12 V Stromversorgung 22,8 V bei 24 V Stromversorgung
Einschaltspannung:	11,7 V bei 12 V Stromversorgung 24,2 V bei 24 V Stromversorgung
Anschlussspannung:	12 oder 24 V DC
Mittlere Leistungsaufnahme:	40 Watt
Temperaturbereich:	ca. -2 °C bis +12 °C
Laufzeit des Kompressors:	20 % bei 20 °C Umgebungstemperatur 40 % bei 32 °C Umgebungstemperatur (bei 5 °C Geräte-Innenraumtemperatur)
Gewicht:	ca. 18 kg
Prüfung/Zertifikat:	



DINISO9001 wird bei DOMETIC International angewandt.

Dieses Gerät ist FCKW-frei.

Please read this manual carefully before starting the machine. Keep it in a safe place for future reference. If the device is resold, this manual must be handed over to the purchaser along with the device.

Contents

1	Notes on using the instruction manual	15
2	Safety instructions	15
3	Scope of delivery	17
4	Proper use	17
5	Technical description	17
6	Installation	18
7	Operation	19
8	Cleaning and care	20
9	Defrosting	21
10	Disposal	21
11	Troubleshooting checklist	22
12	Technical data	24

1 Notes on using the instruction manual

The following symbols are used in this instruction manual:

**Caution!**

Safety instruction, failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.

**Caution!**

Safety instruction, relating to a danger from electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device and impair its function and cause injury.

**Note**

Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** this symbol indicates that you need to do something.
The required action is described step-by-step.

✓ This symbol indicates the result of an action.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

2.1 General safety

- Only connect the device to the 12 or 24 Volt DC power supply in your vehicle.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- Disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- This device may only be repaired by specialist personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards.
Should your device need to be repaired, please contact DOMETIC Customer Services.

- Ensure that the condenser is sufficiently ventilated.
- On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a ground fault interrupter circuit. **Mortal danger!**
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances.
- Defrost the device before its function is impaired by ice build-up.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**Electrical devices are no toys!**

Please keep and use the device out of the reach of children.

2.2 Operating the device safely

- Before starting the device ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Do not place the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Do not immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- DOMETIC cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.
- For HGV operation:
Empty the coolbox and switch the device off (see "Switching off the coolbox" chapter on page 20), before the driver's cabin is tipped up.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Drawer coolbox
1	Operating instructions

4 Proper use

The drawer coolbox is suitable for use in HGVs, boats or caravans and has been designed for a maximum permanent inclination of 30°.

The cooling device can be used at ambient temperatures of between -20 °C and 55 °C and a maximum air humidity of 90% in constant operation.

The device is suitable for cooling foodstuffs.

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

All materials used in the cooling device are compatible for use with foodstuffs. The refrigerant circuit is free of CFCs.



Before exposing the cooling device to extreme conditions, please contact the manufacturer.

5 Technical description

The cooling device can cool goods or keep goods cool in a temperature range from -2 °C to +12 °C.

The coolbox is equipped with a battery monitor which switches the compressor off and on again and thereby protects both the battery and compressor against damage. The switch-off and switch-on points measured at the connection terminals of the compressor are listed in the "Technical data" chapter on page 24.

6 Installation



Ensure that the positive cable is connected to the positive terminal and the negative cable to the negative terminal.

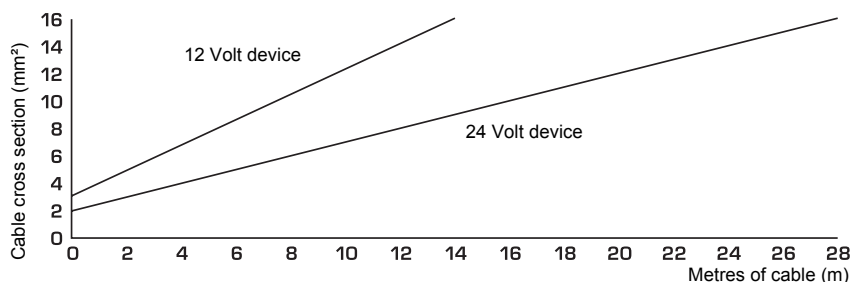


To avoid voltage loss and therefore a drop in performance, the cable route should be kept as short as possible and should not be interrupted if this is possible. For this reason avoid additional switches, plug or power strips.



When choosing the installation location, ensure that the air heated by the liquefier can be drawn off.

- Determine the necessary cable cross section of the intake line using the diagram below:



- Connect your cooling device as directly as possible to the battery terminal or to an outlet with a fuse of at least 15 A (12 V) or 7.5 A (24 V).



To screw the device in place use the screwing holes provided on the side of the device (see fig. 3, page 2).

7 Operation



Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and care” chapter on page 20).

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow food to cool down first before placing it in the device.
- Defrost your cooling device as soon as a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperatures.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the device open longer than necessary.
- Clean the condenser of dirt (dust etc.) at regular intervals.

7.2 Switching on the coolbox

- Open the coolbox drawer.
- To switch on the coolbox, turn the thermostat knob clockwise (see fig. 2 A, page 2).
- ✓ The coolbox starts cooling the interior.



Ensure that the objects placed in the coolbox are suitable for cooling/warming to the selected temperature.

7.3 Selecting the temperature

The switch on the thermostat (see fig. 2, page 2) displays the selected temperature.

Switch position	Temperature range (independent of ambient temperature)
MAX	approx. -2 °C in interior
MIN	approx. +12 °C in interior

- If you wish to set the temperature to **cooling**, turn the thermostat knob (see fig. 2, page 2), to the desired temperature range.
- If you wish to stop using the coolbox, disconnect the connecting cable from the battery.

7.4 Switching off the coolbox

- Open the coolbox drawer.
 - To switch off the coolbox, turn the thermostat knob (see fig. 2 A, page 2) to the "0" position.
- ✓ The coolbox is switched off.

8 Cleaning and care



If you wish to leave the cooling device switched off for a longer period, clean it and leave the drawer slightly open. This will prevent unpleasant odours from forming.



Caution!

Switch the coolbox off before cleaning it (see "Switching off the coolbox" chapter on page 20).



Caution!

Do not clean the coolbox under flowing water or in dish water.



Caution!

Do not use abrasive cleaning agents or hard or sharp objects during cleaning as these can damage the coolbox.

- Clean the interior of the coolbox with a damp cloth from time to time.
- Clean the exterior of the device with a damp cloth.
- Clean the condenser of dirt (dust etc.) at regular intervals.

9 Defrosting

Humidity can form frost in the interior of the cooling device. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



Caution!

Do not remove the layer of ice with hard or sharp tools. These can damage the plastic of the vaporiser.

- Take the food or other objects out of the device and place it in another cooling device to keep it cool, if necessary.
- Switch the cooling device off (see “Switching off the coolbox” chapter on page 20) and leave the drawer open.
- Wipe off the water resulting from defrosting or – if present – empty the collecting tray.

10 Disposal

10.1 Disposing of packaging material

Do not simply throw the packaging material away. Please observe the following instructions:

- The cardboard packaging material should be disposed of in the appropriate waste bin.
- Plastic packaging should be placed in the appropriate recycling bin.
- Ask your local authority for the location of the recycling unit closest to you.

10.2 Disposing of the device

If you wish to finally dispose of drawer coolbox, take it to the nearest recycling centre or return it to your specialist dealer who will be happy to take it back for a small fee.

11 Troubleshooting checklist



Caution!

This device may only be repaired by specialist personnel.
Inadequate repairs can lead to considerable hazards.

Compressor does not run

Feature	Possible cause
$U_{KL}=0$ Volt	Connection supply line interrupted
	Battery/main electronic switch defective (if installed)
	Additional supply line fuse has blown (if installed)
$U_{KL} \leq U_{ON}$	Battery voltage is too low
During attempted start up $U_{KL} \leq U_{OFF}$	Loose cable connection/poor contact (corrosion)
	Cable cross section too small
	Battery capacity too low
During attempted start up $U_{KL} \geq U_{ON}$	Ambient temperature too high
	Insufficient ventilation
	Condensor is dirty
	Fan defective (if installed)
Electric circuit between the pins in the compressor interrupted	Defective compressor

Key

U_{KL} : Voltage between the positive and negative electronic terminals

U_{ON} : Switch on voltage of the electronic connection terminals
(see "Technical description" chapter on page 17)

U_{OFF} : Switch off voltage of the electronic connection terminals
(see "Technical description" chapter on page 17)

Interior temperature too low in the "MIN" thermostat setting

Feature	Possible cause	Remedy
Compressor runs continuously	Thermostat sensor has no contact to the vaporiser	Secure the sensor
	Short circuit in the thermostat line	Change the thermostat
	Thermostat defective	
Compressor runs for a long time	Large quantities have been frozen in the vaporiser compartment	

CD-30

Troubleshooting checklist

Cooling capacity drops, interior temperature rises

Feature	Possible cause	Remedy
Compressor runs for a long time/continuously	Vaporiser iced over	Defrost the vaporiser
	Cooling area insulation is insufficient (moist/wet)	Adjust/replace the drawer seal
	Ambient temperature too high	
	Insufficient ventilation	Ensure that the device is sufficiently ventilated
	Condensor is dirty	Clean the condenser
	Fan defective (if installed)	Replace the fan
Compressor does not run often	Battery capacity exhausted	Charge the battery

Noises

Feature	Possible cause	Remedy
Loud humming	A component of the refrigerant circuit cannot move freely, the component is lying against the wall or against a foreign body or is jammed between the cooling device and the wall	Move the component carefully so that it can move freely
	Fan noise (if installed)	

radio or television interference in the vehicle

Feature	Possible cause	Remedy
Reception interference when the compressor is running	The electronic connection of the cooling device is not directly clamped on to the battery	Connect the cooling device as directly as possible to the battery

12 Technical data

Capacity:	30 l
Switch off voltage:	10.4 V at 12 V power supply 22.8 V at 24 V power supply
Switch on voltage:	11.7 V at 12 V power supply 24.2 V at 24 V power supply
Connection voltage	12 or 24 V DC
Medium power consumption:	40 Watts
Temperature range:	approx. -2 °C to +12 °C
Compressor running time:	20 % at 20 °C ambient temperature 40 % at 32 °C ambient temperature (at 5 °C device interior temperature)
Weight:	approx. 18 kg
Testing/certification:	



DINISO9001 is applied at DOMETIC International.

This device is CFC-free.

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques sur l'application des instructions.	26
2	Consignes de sécurité	26
3	Livraison.	28
4	Utilisation conforme	28
5	Description technique	28
6	Montage	29
7	Utilisation	30
8	Nettoyage et entretien	31
9	Dégivrage.	32
10	Retraitement	32
11	Liste de contrôle en cas de dysfonctionnement.	33
12	Caractéristiques techniques.	35

1 Remarques sur l'application des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :

**Attention !**

Consigne de sécurité : ne pas appliquer les instructions peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.

**Attention !**

Consigne de sécurité relative aux dangers liés au courant électrique ou à une tension électrique : ne pas appliquer les instructions peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.

**Remarque**

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

- **Manipulation :** ce symbole vous indique ce que vous devez faire.
Les manipulations à effectuer sont décrites pas à pas.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

- Ne branchez l'appareil qu'à l'alimentation de 12 ou 24 Volt CC de votre voiture.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Lorsque l'appareil est visiblement endommagé, vous ne pouvez pas le mettre en service.
- Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de raccorder un chargeur rapide !

- Les réparations sur cet appareil doivent être effectuées uniquement par des spécialistes. Des dangers sérieux peuvent être provoqués par des réparations non conformes.
En cas de réparation, adressez-vous au service clients de DOMETIC.
- Veillez à l'aération suffisante du condensateur.
- Sur des bateaux : Veillez à ce que votre alimentation en courant soit sécurisée par un disjoncteur différentiel en cas de l'exploitation d'un réseau ! **Danger de mort !**
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation en courant sur place.
- Ne pas utiliser la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants!
- Ne jamais ouvrir le cycle frigorifique !
- Dégivrez la glacière avant que son fonctionnement ne soit perturbé pour cause de givrage !
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !

Placez et utilisez l'appareil hors de la portée des enfants.

2.2 Consignes de sécurité lors de l'utilisation de l'appareil

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne électrique et la prise sont sèches.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Protégez l'appareil et les câbles de la chaleur et de l'humidité.
- DOMETIC ne peut être tenu responsable des dommages **provoqués par un emploi non-conforme aux recommandations ou par une utilisation incorrecte.**

- Dans la voiture :
Videz la glacière et débranchez l'appareil (voir Chapitre « Débrancher la glacière », page 31) avant que la cabine du conducteur ne soit déchargée.

3 Livraison

Quantité	Désignation
----------	-------------

1	Glacière à tiroir
1	Notice d'emploi

4 Utilisation conforme

La glacière à tiroir est conçue pour l'utilisation mobile dans la voiture, sur le bateau ou dans la caravane et supporte un angle de gîte de maximum 30°.

L'appareil peut être utilisé à des températures ambiantes entre -20 °C et 55 °C et supporte une humidité de maximum 90% en état de fonctionnement continu.

L'appareil convient à la réfrigération des aliments.

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

Tous les matériaux utilisés lors de la construction de la glacière n'altèrent pas la qualité des aliments. Le cycle frigorifique est exempt de HCFC.



Veuillez contacter le fabricant avant de soumettre la glacière à des contraintes extrêmes.

5 Description technique

L'appareil peut réfrigérer soit conserver au frais les produits à une plage de températures de -2°C à +12°C.

La glacière est pourvue d'un protecteur de batterie qui débranche et rebranche le condensateur afin de protéger la batterie et le compresseur de dommages. Les points de démarrage et d'arrêt, mesurés aux bornes de raccordement du compresseur, sont représentés dans le chapitre « Caractéristiques techniques », page 35.

6 Montage



Veillez à respecter la polarité, c'est-à-dire à ce que le câble positif (+) soit raccordé au pôle positif et le câble négatif (-) soit raccordé au pôle négatif.

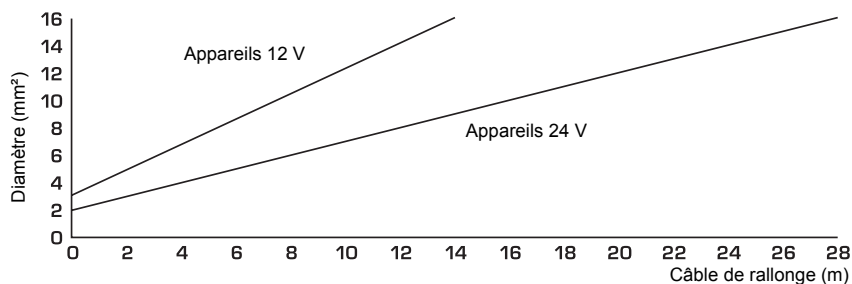


Pour éviter des pertes de tension et de puissance frigorifique, le parcours du câble doit être le plus court possible et ne peut être interrompu. Evitez donc de placer des interrupteurs, des connecteurs ou des répartiteurs supplémentaires.



Assurez-vous que l'air chauffée par le condenseur sur le lieu d'emplacement peut facilement être évacuée.

- Déterminer le diamètre du câble de la ligne d'entrée selon le schéma suivant :



- Raccordez votre glacière directement au pôle de la batterie ou à un emplacement pourvu d'une prise de courant embrochable d'au moins 15 A (12 V) ; 7,5 A (24 V).



Utilisez les points de vissage prévus sur les côtés de la glacière pour la fixation de l'appareil sur l'emplacement (voir ill. 3, page 2).

7 Utilisation



Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi Chapitre « Nettoyage et entretien », page 31).

7.1 Recommandations pour consommer moins d'électricité

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les plats chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une basse température intérieure inutile !
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire !
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire !
- Ecartez régulièrement les impuretés du condensateur (poussière etc.).

7.2 Brancher la glacière

- Ouvrez le tiroir de la glacière.
 - Pour brancher la glacière, tournez le bouton du thermostat (voir ill. 2 A, page 2) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- ✓ La glacière commence par la réfrigération de la chambre intérieure.



Veillez à déposer uniquement des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou réchauffés à la température déterminée dans la glacière.

7.3 Sélectionner la température

Le bouton de démarrage au thermostat indique (voir ill. 2, page 2) la plage de température sélectionnée.

Position du bouton de démarrage

MAX

MIN

**Plage de température :
(dépend de la température ambiante)**

env. -2 °C dans la chambre intérieure

env. +12 °C dans la chambre intérieure

- Lorsque vous voulez sélectionner la température **pour réfrigérer**, tournez le bouton de démarrage du thermostat (voir ill. 2, page 2) jusqu'à ce que la plage de température souhaitée est atteinte.
- Lorsque vous mettez l'appareil hors service, débranchez le câble de raccordement de la batterie.

7.4 Débrancher la glacière

- Ouvrez le tiroir de la glacière.
 - Pour débrancher la glacière, tournez le bouton du thermostat (voir ill. 2 A, page 2) jusqu'à ce qu'il se trouve en position « 0 ».
- ✓ La glacière est débranchée.

8 Nettoyage et entretien



Si vous avez l'intention de mettre à l'arrêt la glacière pour une période prolongée, nous vous recommandons de la nettoyer et de laisser le tiroir partiellement ouvert. Ainsi vous évitez la production de mauvaises odeurs.



Attention !

Débranchez l'appareil avant chaque nettoyage (voir Chapitre « Débrancher la glacière », page 31).



Attention !

Ne nettoyez jamais la glacière sous l'eau courante et ne la trempez pas dans l'eau.



Attention !

N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs ou aigus pour le nettoyage étant donné que ceux-ci pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez régulièrement l'intérieur de la glacière avec un tissu humide.
- Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un tissu humide.
- Ecartez régulièrement les impuretés du condensateur (poussière etc.).

9 Dégivrage

L'humidité de l'air peut se condenser en forme de givre à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi la puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil bien à temps.



Attention !

N'écartez jamais la couche de glace à l'aide d'outils durs ou pointilleux car ceux-ci peuvent endommager la matière plastique ou l'évaporateur.

- Retirez les produits de la glacière et déposez-les dans un autre appareil réfrigérateur si nécessaire afin qu'ils restent froids.
- Débranchez la glacière (voir Chapitre « Débrancher la glacière », page 31) et laissez le tiroir ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage ou videz le récipient s'il est à disposition.

10 Retraitement

10.1 Retraitement du matériel d'emballage

Ne jetez pas à la poubelle le matériel d'emballage. Assurez-vous que les points suivants ont bien été respectés :

- Jetez le carton d'emballage dans le conteneur pour vieux papiers.
- Jetez le matériel d'emballage plastique dans le conteneur conforme.
- Renseignez-vous auprès de votre commune sur le centre de retraitement compétent.

10.2 Retraitement de l'appareil usagé

Si votre glacière à tiroir est définitivement hors service, remettez-le au centre de retraitement le plus proche ou à votre revendeur spécialisé qui le reprendra contre une participation modique aux frais.

11 Liste de contrôle en cas de dysfonctionnement



Attention !

Les réparations sur cet appareil doivent être effectuées uniquement par des spécialistes. Des dangers sérieux peuvent être provoqués par des réparations non conformes.

Le compresseur ne fonctionne pas

Caractéristiques	Cause éventuelle
$U_{KL}=0$ Volt	Interruption dans la ligne électrique
	Batterie défectueuse/Electronique (interrupteur de ligne) défectueuse (s'il fait partie des composants)
	Coupe-circuit supplémentaire brûlé (si elle fait partie des composants)
$U_{KL} \leq U_{BRANCHÉ}$	Tension de batterie trop faible
Lors d'un essai de démarrage $U_{KL} \leq U_{DÉBRANCHÉ}$	Jonction de câbles trop détendue/mauvais contact (corrosion)
	Diamètre de câble trop étroit
	Capacité de batterie trop faible
Lors d' un essai de démarrage $U_{KL} \geq U_{BRANCHÉ}$	Température ambiante trop élevée
	Ventilation par aspiration et aération insuffisante
	Condensateur sali
	Ventilateur défectueux (s'il fait partie des composants)
Interruption électrique dans le compresseur entre les broches	Compresseur défectueux

Légende

- U_{KL} : Tension entre la pince positive et négative de l'électronique
 $U_{BRANCHÉ}$: Tension de démarrage de la pince de raccordement de l'électronique (voir Chapitre « Description technique », page 28)
 $U_{DÉBRANCHÉ}$: Tension d'arrêt de la pince de raccordement de l'électronique (voir Chapitre « Description technique », page 28)

Température intérieure trop basse sur la position « MIN » du thermostat

Caractéristiques	Cause éventuelle	Solution
Fonctionnement continu du compresseur	Pas de contact établi entre le détecteur du thermostat et l'évaporateur	Fixer le détecteur
	Court-circuit dans la ligne du thermostat	Changer le thermostat
	Thermostat défectueux	
Longue durée de fonctionnement du compresseur	Grande quantité gelée dans le compartiment de l'évaporateur	

Liste de contrôle en cas de dysfonctionnement

CD-30

Puissance frigorifique non-satisfaisante, augmentation de la température intérieure

Caractéristiques	Cause éventuelle	Solution
Longue durée de fonctionnement/ fonctionnement continu du compresseur	Givrage de l'évaporateur	Dégivrer l'évaporateur
	Isolation insuffisante du compartiment réfrigérateur (humide/mouillée)	Réajuster/changer les joints du tiroir
	Température ambiante trop élevée	
	Ventilation par aspiration et aération insuffisante	Garantir une ventilation suffisante
	Condensateur sali	Nettoyer le condensateur
	Ventilateur défectueux (s'il fait partie des composants)	Changer le ventilateur
Le compresseur fonctionne rarement	Batterie à plat/usagée	Charger la batterie

Formation de bruit

Caractéristiques	Cause éventuelle	Solution
Ronronnement fort	Un élément constitutif du cycle frigorifique ne peut balancer librement ; l'élément constitutif colle à la paroi soit à un corps étranger ou est coincé entre la machine frigorifique et la paroi	Mettre prudemment l'élément constitutif dans une position libre
	Bruit de ventilation (s'il fait partie des composants)	

Réception radio/télévision perturbée dans la voiture

Caractéristiques	Cause éventuelle	Solution
Interférences lors du fonctionnement du compresseur	Raccord électronique de la machine frigorifique n'est pas connecté directement à la batterie	Raccordez votre glacière directement aux pôles de la batterie

12 Caractéristiques techniques

Contenu :	30 l
Tension d'arrêt :	10,4 V pour un courant de 12 V 22,8 V pour un courant de 24 V
Tension de démarrage :	11,7 V pour un courant de 12 V 24,2 V pour un courant de 24 V
Tension de raccordement :	12 ou 24 V CC
Puissance absorbée moyenne :	40 Watt
Plage de température :	d'env. -2 °C à +12 °C
Durée de fonctionnement du compresseur :	20 % lors d'une température ambiante de 20°C 40% lors d'une température ambiante de 32°C (lors d'une température intérieure de la glacière de 5°C)
Poids :	env. 18 kg
Contrôle/certificat :	



DOMETIC International applique la norme DINISO9001.

Cet appareil ne contient pas de HCFC.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también este manual.

Índice

1	Indicaciones para el uso del manual de instrucciones.	37
2	Indicaciones de seguridad	37
3	Contenido del envío	39
4	Uso adecuado	39
5	Descripción técnica	39
6	Montaje	40
7	Manejo	41
8	Limpieza y mantenimiento	42
9	Desconectar	43
10	Eliminación	43
11	Lista de comprobación en caso de averías	44
12	Datos técnicos	46

1 Indicaciones para el uso del manual de instrucciones

En el manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: No observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad que hace referencia a peligros por la corriente o tensión eléctrica. No observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales, así como influir en el funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo del aparato.

- **Procedimiento:** Este símbolo le indica que debe hacer algo. Los procedimientos necesarios se describirán paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

- Solamente conecte el aparato a la alimentación eléctrica de 12 ó 24 Voltios DC del vehículo.
- Sustituya el cable de alimentación cuando esté dañado para evitar cualquier peligro.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- ¡Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido!

- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.
Diríjase al servicio de atención al cliente DOMETIC en caso de que necesite reparar el aparato.
- Asegúrese de que el condensador está suficientemente ventilado.
- Para embarcaciones: En caso de una alimentación a través de la red eléctrica, asegúrese de que la alimentación eléctrica esté protegida mediante un interruptor FI. **¡Peligro de muerte!**
- Compare el valor de tensión indicado en el placa de tipo con el suministro de energía existente.
- ¡Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- ¡En ningún caso abra el circuito de refrigeración!
- ¡Descongele el aparato antes de que se interrumpa el funcionamiento del aparato debido a la formación de hielo!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**Los aparatos eléctricos no son juguetes.**

Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.

2.2 Seguridad en el funcionamiento del aparato

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe están secos.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.
- DOMETIC no responde de los daños causados por **el uso inadecuado o por el manejo incorrecto** del aparato.
- Para el funcionamiento en un camión:
Vacíe la nevera y apague el aparato (véase Capítulo “Desconexión de la nevera” en la página 42), antes de bascular la cabina del conductor.

3 Contenido del envío

Cantidad	Descripción
----------	-------------

1	Cajón nevera
1	Manual de instrucciones

4 Uso adecuado

El cajón nevera es apto para su uso portátil en camiones, embarcaciones o caravanas y ha sido diseñado para funcionar con un ángulo de inclinación máximo de 30°.

El aparato refrigerador puede utilizarse con una temperatura ambiente de entre -20 °C y 55 °C, así como con una humedad máxima del aire de un 90%.

Este aparato es apto para enfriar alimentos.

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

Todos los materiales utilizados en el refrigerador son inofensivos para los alimentos. El circuito de refrigeración no contiene FCKW.



Consulte con el fabricante antes de someter el aparato refrigerador a condiciones de funcionamiento extremas.

5 Descripción técnica

El refrigerador puede enfriar o mantener fríos los productos entre temperaturas de -2 °C hasta +12 °C.

La nevera está equipada con un dispositivo controlador de la batería, que apaga y enciende el compresor para proteger la batería y el compresor frente a posibles daños. En el capítulo "Datos técnicos" en la página 46 se detallan los puntos de conexión y desconexión medidos en los bornes de conexión del compresor.

6 Montaje



Preste atención de que el cable positivo se conecta al polo positivo y el cable negativo al polo negativo.

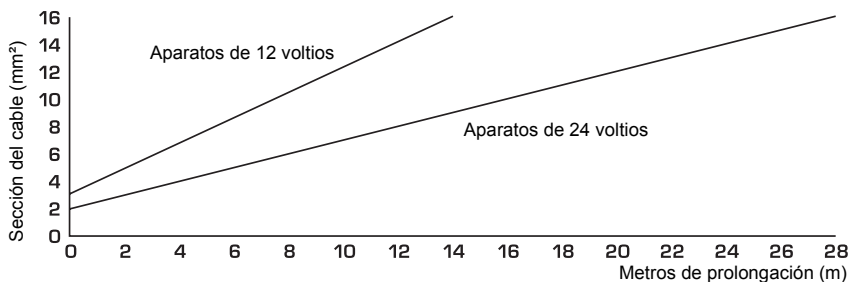


A fin de evitar pérdidas de tensión, y por lo tanto de potencia, el cable debería ser lo más corto posible y sin interrupciones. Por lo tanto, evite instalar interruptores adicionales, enchufes o cajas de distribución.



A la hora de elegir el lugar de montaje, asegúrese de que el aire caliente que produce el licuefactor se evacúe correctamente.

- Consulte el siguiente diagrama para elegir la sección del cable del conducto de entrada:



- Si es posible, conecte el aparato refrigerador directamente a los bornes de la batería o de lo contrario a una conexión de como mínimo 15 A (12 V); 7,5 A (24).



Para fijar correctamente el refrigerador en el lugar de montaje, utilice los puntos de atornilladura dispuestos en los laterales del aparato (véase fig. 3, página 2).

7 Manejo



Por razones de higiene, debería limpiar el nuevo aparato por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerlo en funcionamiento (véase también Capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 42).

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de los rayos del sol.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfrien.
- Descongele el refrigerador cuando se forme una capa de escarcha.
- ¡Evite utilizar temperaturas bajas innecesarias!
- ¡Evite abrir el refrigerador más de lo necesario!
- ¡No deje abierto el refrigerador más de lo necesario!
- Elimine regularmente las impurezas del condensador (polvo, etc.).

7.2 Conexión de la nevera

- Abra el cajón de la nevera.
- Para conectar la nevera, gire la rueda del termostato (véase fig. 2 A, página 2) en el sentido de las agujas del reloj.
- ✓ La nevera empezará a refrigerar el interior.



Asegúrese de que en la nevera solo hay objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

7.3 Selección de la temperatura

La rueda de selección del termostato (véase fig. 2, página 2) indicará el rango de temperatura seleccionado.

**Posición de la rueda
de selección**

MAX

MIN

**Rango de temperatura
(depende de la temperatura del entorno)**

aprox. -2 °C en el espacio interior

aprox. +12 °C en el espacio interior

- Si desea seleccionar una temperatura para **enfriar**, gire la rueda de selección del termostato (véase fig. 2, página 2) hasta alcanzar la temperatura deseada.
- Si va a dejar sin funcionamiento la nevera, desconecte el cable de conexión de la batería.

7.4 Desconexión de la nevera

- Abra el cajón de la nevera.
- Para desconectar la nevera, gire la rueda de selección del termostato (véase fig. 2 A, página 2) a la posición "0".
- ✓ La nevera está desconectada.

8 Limpieza y mantenimiento



Si no va a utilizar el aparato refrigerador durante un largo periodo de tiempo, límpielo y deje el cajón ligeramente abierto. De este modo evitará la aparición de olores desagradables.



¡Atención!

Apague el aparato antes de llevar a cabo la limpieza de la nevera (véase Capítulo "Desconexión de la nevera" en la página 42).



¡Atención!

Nunca limpie el aparato debajo de agua corriente ni debajo de agua de fregar.



¡Atención!

No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros o puntiagudos que puedan arañar o deteriorar la nevera durante su limpieza.

- Limpie regularmente el interior de la nevera con un paño húmedo.
- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.
- Elimine regularmente las impurezas del condesador (polvo, etc.).

9 Desconectar

Es posible que el vapor de la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el interior del refrigerador, disminuyendo de este modo la capacidad de enfriamiento. Por este motivo, descongele regularmente el aparato.



¡Atención!

Jamás retire la capa de escarcha con un objeto duro o puntiagudo ya que de lo contrario podría dañar el recubrimiento sintético o el evaporador.

- Saque los productos del interior y, si fuese necesario, colóquelos en otro refrigerador para mantener la temperatura de éstos.
- Apague el refrigerador (véase Capítulo “Desconexión de la nevera” en la página 42) y deje el cajón abierto.
- Seque el agua de condensación formada o, en caso de disponer, vacíe la bandeja colectora de agua de condensación.

10 Eliminación

10.1 Eliminación del material de envase

No tire el envase a la basura doméstica. Para ello, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Deseche el material de envase de cartón a los correspondientes contenedores o lugares para papel.
- Deseche los envases de material sintético a los correspondientes contenedores o lugares para este tipo de basura.
- Pregunte en su ayuntamiento por el centro de reciclaje adecuado.

10.2 Eliminación del aparato usado

En caso de que desee dejar definitivamente fuera de funcionamiento el cajón nevera, llévelo al centro de reciclaje más cercano o devuélvalo, con unos costes mínimos, a un comercio especializado.

11 Lista de comprobación en caso de averías



¡Atención!

Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.

El compresor no funciona

Síntoma	Causa posible
$U_{KL}=0$ Volt	Interrupción del cable de conexión
	La batería/interruptor principal eléctrico están defectuosos (si existe)
	Se ha quemado el fusible adicional del cable (si existe)
$U_{KL} \leq U_{CONEC.}$	Tensión de la batería insuficiente
En el intento de arranque: $U_{KL} \leq U_{DESCON.}$	Conexión del cable suelta/fallo en el contacto (corrosión)
	Sección del cable insuficiente
	Capacidad de la batería insuficiente
En el intento de arranque: $U_{KL} \geq U_{CONEC.}$	Temperatura del entorno demasiado alta
	Ventilación insuficiente
	Suciedad en el condensador
	El ventilador está defectuoso (si existe)
Interrupción eléctrica entre los pernos del compresor	El compresor está defectuoso

Leyendas

U_{KL} : Tensión entre el borne negativo y positivo del sistema electrónico

$U_{CONEC.}$: Tensión de conexión del borne de conexión del sistema eléctrico (véase Capítulo "Descripción técnica" en la página 39)

$U_{DESCO.}$: Tensión de desconexión del borne de conexión del sistema eléctrico (véase Capítulo "Descripción técnica" en la página 39)

Temperatura del interior demasiado baja para la posición "MIN" del termostato

Síntoma	Causa posible	Solución
El compresor funciona continuamente	El sensor del termostato no hace contacto con el evaporador	Apriete el sensor
	Cortocircuito en el cable del termostato	Reemplazar el termostato
	Termostato defectuoso	
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo	En el cajón del evaporador se ha congelado una gran cantidad	

La capacidad de enfriamiento se reduce, aumenta la temperatura interior

Síntoma	Causa posible	Solución
El compresor permanece en funcionamiento demasiado tiempo/continuamente	El evaporador escarcha	Descongelar el evaporador
	El aislamiento interior no es suficiente (húmedo/mojado)	Reajustar/reemplazar la junta del cajón
	Temperatura del entorno demasiado alta	
	Ventilación insuficiente	Procure que la ventilación sea adecuada
	Suciedad en el condensador	Limpiar el condensador
	El ventilador está defectuoso (si existe)	Sustituir el ventilador
El compresor funciona raramente	Batería agotada	Cargar la batería

Formación de ruidos

Síntoma	Causa posible	Solución
Fuerte zumbido	Una pieza del circuito de refrigeración no puede vibrar libremente, la pieza está en contacto con la pared o con algún cuerpo extraño, o está aprisionada entre el refrigerador y la pared	Libere la pieza con cuidado
	Ruidos del ventilador (si existe)	

Interferencias televisivas o radiofónicas en el vehículo

Síntoma	Causa posible	Solución
Perturbación de la recepción durante el funcionamiento del compresor	La conexión eléctrica del refrigerador no está conectada directamente a la batería	Conecte el refrigerador, si es posible, directamente a los bornes de la batería

12 Datos técnicos

Contenido:	30 l
Tensión de desconexión:	10,4 V a 12 V alimentación eléctrica 22,8 V a 24 V alimentación eléctrica
Tensión de conexión:	11,7 V a 12 V alimentación eléctrica 24,2 V a 24 V alimentación eléctrica
Tensión de corriente alterna:	12 o 24 V DC
Consumo medio de potencia:	40 vatios
Gama de temperatura:	aprox. -2 °C a +12 °C
Tiempo de duración del compresor:	20 % a 20 °C de temperatura ambiente 40 % a 32 °C de temperatura ambiente (a 5 °C de temperatura interna del aparato)
Peso:	aprox. 18 kg
Inspección/Certificado:	



La norma DINISO9001 se aplica en DOMETIC Internacional.

Este aparato no contiene FCKW.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di vendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	48
2	Indicazioni di sicurezza	48
3	Dotazione	50
4	Uso conforme alla destinazione	50
5	Descrizione tecnica	50
6	Installazione	51
7	Impiego	52
8	Pulizia e cura	53
9	Sbrinamento	54
10	Smaltimento	54
11	Lista di controllo per i disturbi	55
12	Specifiche tecniche	57

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

I seguenti simboli verranno impiegati in queste istruzioni per l'uso:

**Attenzione!**

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.

**Attenzione!**

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente e alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

**Nota**

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

- Collegare l'apparecchio solo all'alimentazione elettrica del proprio veicolo a 12 o 24 Volt CC.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.

- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Riparazioni effettuate non correttamente possono comportare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti DOMETIC.
- Assicurarci che al condensatore sia garantita una adeguata aerazione.
- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre protetta da un interruttore differenziale! **Pericolo di morte!**
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!
- Sbrinare il frigorifero prima che la formazione di ghiaccio possa danneggiarne il funzionamento!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**Gli elettrodomestici non devono essere considerati giocattoli!**

Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la presa siano asciutte.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, stufe a gas ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- DOMETIC declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o da un **impiego scorretto**.
- Per il funzionamento nell'autocarro:
svuotare il frigorifero e spegnere l'apparecchio (vedi capitolo "Come spegnere il frigorifero" a pagina 53), prima di inclinare la cabina di guida.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero a cassetto
1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero a cassetto è adatto per essere utilizzato durante il trasporto in autocarri, imbarcazioni o caravan ed è realizzato per uno sbandamento continuo di un max. di 30°.

Il frigorifero può essere utilizzato con temperature ambiente comprese fra -20 °C e 55 °C nonché con un'umidità dell'aria al max del 90% con esercizio continuo.

L'apparecchio è adatto per raffreddare generi alimentari.

Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare se l'apparecchio dispone di una potenza frigorifera in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del frigorifero non sono pericolosi per i generi alimentari. Il ciclo frigorifero è privo di CFC.



Prima di sottoporre l'apparecchio a sollecitazioni estremamente elevate, mettersi in contatto con il produttore.

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero è in grado di raffreddare e mantenere freddi i prodotti a un intervallo di variazione della temperatura che varia da -2 °C a +12 °C.

Il frigorifero è dotato di un dispositivo di controllo automatico della batteria che disinserisce e reinserisce il compressore proteggendo in questo modo la batteria e il compressore da eventuali danni. I punti di inserimento e disinserimento, misurati sui morsetti del compressore sono elencati nel capitolo "Specifiche tecniche" a pagina 57.

6 Installazione



Fare attenzione che il cavo positivo sia collegato al polo positivo e che il cavo negativo sia collegato al polo negativo.

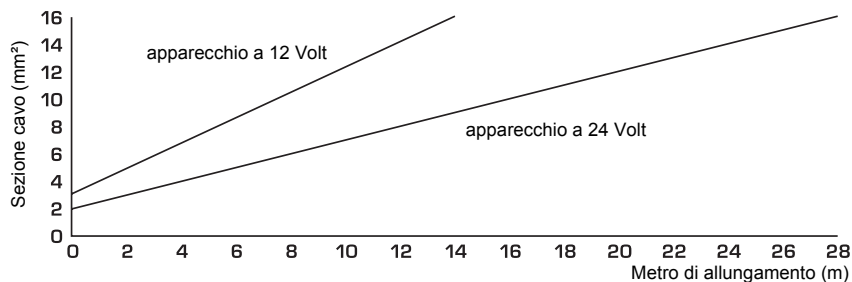


Per evitare perdite di tensione e quindi perdite di potenza, la canaletta per cavi dovrebbe essere più corta possibile e non essere interrotta. Evitare perciò interruttori extra, prese e scatole di derivazione.



Nel scegliere il luogo di installazione assicurarsi che l'aria calda prodotta dal condensatore possa circolare abbondantemente.

- Stabilire la sezione necessaria della linea utente sulla base del seguente diagramma:



- Collegare il frigorifero il più direttamente possibile ai poli della batteria oppure ad uno slot con una protezione minima di 15 A (12 V); 7,5 A (24 V).



Per fissare il frigorifero nel luogo di installazione utilizzare i punti di avvitamento disposti sui lati dell'apparecchio (vedi fig. 3, pagina 2).

7 Impiego



Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 53).

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Sbrinare il frigorifero appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario!
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario!
- Non lasciare l'apparecchio aperto più a lungo del necessario!
- Ad intervalli regolari eliminare dal condensatore eventuali impurità (polvere ecc.).

7.2 Come accendere il frigorifero

- Aprire il cassetto del frigorifero.
 - Per accendere il frigorifero, girare la manopola del termostato in senso orario (vedi fig. 2 A, pagina 2).
- ✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.



Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che devono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

7.3 Selezione della temperatura

Il bottone di comando localizzato sul termostato (fig. 2, pagina 2) indica l'intervallo di variazione della temperatura selezionata.

Posizione del bottone di comando

Intervallo di variazione della temperatura (a seconda della temperatura ambiente)

MAX

ca -2 °C all'interno

MIN

ca +12 °C all'interno

- Se si vuole selezionare la temperatura di **raffreddamento**, girare il bottone di comando del termostato (vedi fig. 2, pagina 2), finché non è stato raggiunto l'intervallo di variazione della temperatura desiderata.
- Quando il frigorifero viene spento per un periodo lungo, staccare il cavo di allacciamento dalla batteria.

7.4 Come spegnere il frigorifero

- Aprire il cassetto del frigorifero.
 - Per spegnere il frigorifero, portare la manopola del termostato (vedi fig. 2 A, pagina 2) su "0".
- ✓ Il frigorifero è spento.

8 Pulizia e cura



Qualora si voglia lasciare spento il frigorifero per un periodo prolungato, pulirlo e lasciare il cassetto leggermente aperto. In questo modo si evita la formazione di odori sgradevoli.



Attenzione!

Prima di effettuare la pulizia spegnere il frigorifero (vedi capitolo "Come spegnere il frigorifero" a pagina 53).



Attenzione!

Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente o non immergerlo in acqua per risciacquarlo.



Attenzione!

Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi oppure oggetti ruvidi o acuminate, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire di tanto in tanto l'interno del frigorifero con un panno umido.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido.
- Ad intervalli regolari eliminare dal condensatore eventuali impurità (polvere ecc.).

9 Sbrinamento

L'umidità dell'aria all'interno del frigorifero può condensarsi formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio tempestivamente.



Attenzione!

Non rimuovere mai lo strato di ghiaccio con utensili ruvidi o acuminate che potrebbero danneggiare il materiale plastico oppure l'evaporatore.

- Togliere i prodotti dal frigorifero e immagazzinarli eventualmente in un'altro frigorifero in modo che si mantengano freddi.
- Spegnerne il frigorifero (vedi capitolo "Come spegnere il frigorifero" a pagina 53) e lasciare il cassetto aperto.
- Asciugare la condensa o – se presente – svuotare la bacinella di raccolta.

10 Smaltimento

10.1 Smaltimento del materiale di imballaggio

Non gettare il materiale di imballaggio prima di averlo differenziato. Osservare in particolare le seguenti indicazioni:

- Raccogliere il materiale di imballaggio in cartone nell'apposito contenitore.
- Raccogliere gli imballaggi in plastica nell'apposito contenitore.
- Chiedere eventualmente alla propria Amministrazione Comunale informazioni sulla piattaforma di raccolta competente.

10.2 Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Quando il frigorifero a cassetto viene messo fuori servizio definitivamente, portarlo al centro di riciclaggio più vicino oppure al proprio rivenditore specializzato che lo ritirerà in cambio di un minimo contributo spese.

11 Lista di controllo per i disturbi



Attenzione!

L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Riparazioni effettuate non correttamente possono comportare rischi enormi.

Il compressore non gira

Caratteristica	Possibile causa
$U_{KL}=0$ Volt	Interruzione nel cavo di allacciamento
	Batteria/interruttore principale del sistema elettronico difettoso (se disponibile)
	Protezione supplementare della linea saltata (se disponibile)
$U_{KL} \leq U_{ON}$	Tensione batteria insufficiente
Durante il tentativo di avviamento: $U_{KL} \leq U_{OFF}$	Collegamento cavi allentato/contatto non corretto (corrosione)
	Sezione cavo troppo piccola
	Capacità batteria insufficiente
Durante il tentativo di avviamento: $U_{KL} \geq U_{ON}$	Temperatura ambiente eccessiva
	Aerazione e disaerazione insufficienti
	Condensatore sporco
	Ventola difettosa (se disponibile)
Interruzione elettrica nel compressore fra le spine	Compressore difettoso

Legenda

U_{KL} : tensione fra il morsetto positivo e il morsetto negativo del sistema elettronico

U_{ON} : per tensione di accensione morsetto del sistema elettronico
(vedi capitolo "Descrizione tecnica" a pagina 50)

U_{OFF} : per tensione di interruzione morsetto del sistema elettronico
(vedi capitolo "Descrizione tecnica" a pagina 50)

Temperatura interna troppo fredda nella posizione termostato "MIN"

Caratteristica	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira ininterrottamente	Il sensore del termostato non è in contatto con l'evaporatore	Fissare il sensore
	Cortocircuito nella linea del termostato	Sostituire il termostato
	Termostato difettoso	
Il compressore gira da molto tempo	Nello scomparto dell'evaporatore è stata congelata una quantità elevata	

La potenza frigorifera si riduce, la temperatura interna aumenta

Caratteristica	Possibile causa	Rimedio
Il compressore gira da molto tempo/ ininterrottamente	L'evaporatore è ghiacciato	Scongellare l'evaporatore
	Isolamento cella frigorifera insufficiente (umido/bagnato)	Regolare/sostituire la guarnizione del cassetto
	Temperatura ambiente eccessiva	
	Aerazione e disaerazione insufficienti	Provvedere ad una sufficiente aerazione
	Condensatore sporco	Pulire il condensatore
	Ventola difettosa (se disponibile)	Sostituire la ventola
Il compressore gira di rado	Capacità batteria esaurita	Ricaricare la batteria

Formazione di rumori

Caratteristica	Possibile causa	Rimedio
Forte ronzio	Un elemento costruttivo del ciclo frigorifero non può oscillare liberamente, l'elemento costruttivo si trova sulla parete oppure su un corpo estraneo o è bloccato fra il refrigeratore e la parete	Con cautela portare l'elemento costruttivo in posizione libera
	Rumore della ventola (se disponibile)	

Radiodisturbi o interferenze televisive nel veicolo

Caratteristica	Possibile causa	Rimedio
Disturbi di ricezione mentre il compressore gira	L'allacciamento del sistema elettronico del frigorifero non è direttamente collegato alla batteria	Collegare il frigorifero il più direttamente possibile ai poli della batteria

12 Specifiche tecniche

Capienza:	30 l
Tensione di interruzione:	10,4 V con alimentazione elettrica a 12 V 22,8 V con alimentazione elettrica a 24 V
Tensione di accensione:	11,7 V con alimentazione elettrica a 12 V 24,2 V con alimentazione elettrica a 24 V
Tensione di attacco:	12 oppure 24 V CC
Potenza assorbita media:	40 Watt
Intervallo di variazione della temperatura:	da ca. -2 °C a +12 °C
Tempo di funzionamento del compressore:	20 % con temperatura ambiente di 20 °C 40 % con temperatura ambiente di 32 °C (con temperatura interna dell'apparecchio di 5 °C)
Peso:	ca. 18 kg
Certificati di controllo:	



DIN ISO 9001 viene applicata da DOMETIC International.

Questo apparecchio non contiene CFC.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de gebruiksaanwijzing bij doorverkoop van het apparaat door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de gebruiksaanwijzing	59
2	Veiligheidsinstructies	59
3	Omvang van de levering	61
4	Gebruik volgens de voorschriften	61
5	Technische beschrijving	61
6	Inbouw	62
7	Bediening	63
8	Reiniging en onderhoud	64
9	Ontdooien	65
10	Afvoer	65
11	Checklist bij storingen	66
12	Technische gegevens	68

1 Instructies voor het gebruik van de gebruiksaanwijzing

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:

**Waarschuwing!**

Veiligheidsinstructie: Het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.

**Waarschuwing!**

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: Het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan de machine leiden en de werking van het toestel hinderen.

**Instructie**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het apparaat.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

- Sluit het toestel enkel aan de 12 of 24 volt DC voeding van uw voertuig aan.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Als het apparaat zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit!

- Reparaties aan dit toestel mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de DOMETIC-klantenservice.
- Zorg voor voldoende ventilatie van de condensator.
- Bij het booten: Als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een foutstroomschakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Open in geen geval het koelcircuit!
- Ontdooi het koeltoestel voor zijn werking door verijzing gestoord wordt!
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**

Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het apparaat

- Let er voor de ingebruikname op, dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens ens.).
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Bescherm het apparaat en de kabel voor hitte en vocht.
- DOMETIC kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in of door verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.
- Voor het gebruik in de vrachtwagen:
Leeg de koelbox en schakel het toestel uit (zie Hoofdstuk "Koelbox uitschakelen" op pagina 64), voor de bestuurderscabine gekipt wordt.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Ladekoelbox
1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften

De ladekoelbox is voor het mobiele gebruik in vrachtwagen, boot of caravan geschikt en is voor een permanente helling van maximaal 30° geschikt.

Het koeltoestel kan bij omgevingstemperaturen tussen -20 °C en 55 °C alsook bij een luchtvochtigheid van hoogstens 90 % bij continu bedrijf gebruikt worden.

Het toestel is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.

Als u medicamenten wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicament voldoet.

Alle in het koeltoestel verwerkte materialen zijn geschikt voor levensmiddelen. Het koelcircuit is vrij van CFK's.



Voor u het koeltoestel aan extreme belastingen blootstelt, dient u met de fabrikant contact op te nemen.

5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan werken in een temperatuurbereik van -2 °C tot +12 °C afkoelen of koel houden.

De koelbox is met een accumulator uitgerust die de compressor uit- en opnieuw inschakelt en hierdoor de accu en de compressor tegen schade beschermt. De in- en uitschakelpunten, gemeten aan de aansluitklemmen van de compressor, zijn in het hoofdstuk "Technische gegevens" op pagina 68 beschreven.

6 Inbouw



Zorg ervoor dat de pluskabel aan de plus- en de minkabel aan de minpool aangesloten wordt.

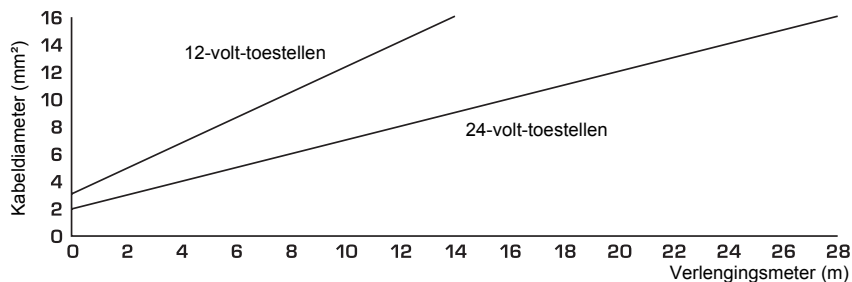


Om spannings- en hierdoor vermogensverlies te vermijden, moet de kabel zo kort mogelijk zijn en mag de kabel niet onderbroken worden. Vermijd daarom bijkomende schakelaars, stekkers of verdeel dozen.



Zorg er bij de keuze van de inbouwplaats voor dat de door de condensor opgewarmde lucht goed kan wegtrekken.

- Leg de nodige kabeldiameter van de toegangsleiding aan de hand van het volgende diagram vast:



- Sluit uw koeltoestel zo direct mogelijk tegen de pool van de accu of aan een met minstens 15 A (12 V); 7,5 A (24 V) beveiligde steekplaats aan.



Gebruik voor het vastschroeven van het koeltoestel aan de inbouwplaats de aan de toestelzijden aangebrachte aanschroefpunten (zie afb. 3, pagina 2).

7 Bediening



Voor u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook Hoofdstuk "Reiniging en onderhoud" op pagina 64).

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geluchte en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerste afkoelen, voor u ze in de koelbox steekt.
- Ontdooi uw koeltoestel zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur!
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig!
- Laat het toestel niet langer geopend dan nodig!
- Verwijder regelmatig vuil van de condensator (stof enz.).

7.2 Koelbox inschakelen

- Open de schuiflade van de koelbox.
 - Om de koelbox in te schakelen, draait u de knop van de thermostaat (zie afb. 2 A, pagina 2) in de richting van de wijzers van de klok.
- ✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.



Zorg ervoor dat er zich enkel voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld of opgewarmd mogen worden.

7.3 Temperatuur kiezen

De schakelknop aan de thermostaat (zie afb. 2, pagina 2) geeft het gekozen temperatuurbereik aan.

Schakelknoppositie	Temperatuurbereik (afhankelijk van de omgevingstemperatuur)
MAX	ca -2 °C in de binnenruimte
MIN	ca +12 °C in de binnenruimte

- Als u de temperatuur voor het **koelen** wilt kiezen, draai dan de schakelknop aan de thermostaat (zie afb. 2, pagina 2), tot het gewenste temperatuurbereik bereikt is.
- Als u de koelbox uit gebruik neemt, klem dan de aansluitkabel van de accu af.

7.4 Koelbox uitschakelen

- Open de schuiflade van de koelbox.
 - Om de koelbox uit te schakelen, draait u de knop van de thermostaat (zie afb. 2 A, pagina 2) op "0".
- ✓ De koelbox is uitgeschakeld.

8 Reiniging en onderhoud



Wilt u het koeltoestel gedurende langere tijd stilliggen, reinig het dan en laat de lade een beetje open. Op die manier voorkomt u de vorming van onaangename geurtjes.



Waarschuwing!

Schakel het toestel voor het reinigen van de koelbox uit (zie Hoofdstuk "Koelbox uitschakelen" op pagina 64).



Waarschuwing!

Reinig de koelbox nooit onder stromend water of in afwaswater.



Waarschuwing!

Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde resp. scherpe voorwerpen, het apparaat zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

- Reinig de koelbox af en toe met een vochtige doek.
- Reinig de buitenkant van het apparaat met een vochtige doek.
- Verwijder regelmatig vuil van de condensator (stof enz.).

9 Ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich in de binnenruimte van het koeltoestel als rijm afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel daarom tijdig.



Waarschuwing!

Verwijder de ijslaag nooit met harde of scherpe werktuigen die de kunststof of de verdampers zouden kunnen beschadigen.

- Neem de waren eruit en bewaar ze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- Schakel het koeltoestel uit (zie Hoofdstuk "Koelbox uitschakelen" op pagina 64) en laat de lade open.
- Veeg het dooiwater af of - indien voorhanden - leeg de opvangbak.

10 Afvoer

10.1 Verpakkingsmateriaal afvoeren

Werp het verpakkingsmateriaal niet gewoon weg. Neem de volgende instructies in acht:

- Voer het verpakkingsmateriaal van karton gescheiden van het andere afval af.
- Voer kunststof verpakkingen gescheiden van het andere afval af.
- Vraag evt. aan uw gemeentelijke administratie naar een recyclingcentrum in uw buurt.

10.2 Oud toestel afvoeren

Als u de ladekoelbox definitief buiten bedrijf stelt, gelieve hem dan naar het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of naar uw speciaalzaak te brengen, dat het toestel in ruil voor een kleine vergoeding terug neemt.

11 Checklist bij storingen



Waarschuwing!

Reparaties aan dit toestel mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

Compressor loopt niet

Kenmerk	Mogelijke oorzaak
$U_{KL}=0$ volt	Onderbreking in de aansluitleiding
	Accu/elektronica hoofdschakelaar defect (indien voorhanden)
	Bijkomende leidingbeveiliging doorgebrand (indien voorhanden)
$U_{KL} \leq U_{AAN}$	Accuspanning te laag
Bij de startpoging: $U_{KL} \leq U_{UIT}$	Losse kabelverbinding/slecht contact (corrosie)
	Te geringe kabeldoorsnede
	Accucapaciteit te gering
Bij de startpoging: $U_{KL} \geq U_{AAN}$	Omgevingstemperatuur te hoog
	Be- en ontluchting niet voldoende
	Condensator vervuild
	Ventilator defect (indien voorhanden)
Elektrische onderbreking in de compressor tussen de stiften	Compressor defect

Legende

- U_{KL} : Spanning tussen plus- en minklem van de elektronica
 U_{AAN} : Inschakelspanning aansluitklem elektronica
 (zie Hoofdstuk "Technische beschrijving" op pagina 61)
 U_{UIT} : Uitschakelspanning aansluitklem elektronica
 (zie Hoofdstuk "Technische beschrijving" op pagina 61)

Binnentemperatuur te laag in thermostaatstand "MIN"

Kenmerk	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Compressor loopt permanent	Thermostaatsensor heeft geen contact aan de verdamper	Sensor bevestigen
	Kortsluiting in de thermostaatleiding	Thermostaat vervangen
	Thermostaat defect	
Compressor loopt lang	In het verdampervak werd een grotere hoeveelheid ingevroren	

CD-30

Checklist bij storingen

Koelvermogen vermindert, binnentemperatuur stijgt

Kenmerk	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Compressor loopt lang/ continu	Verdamper verijst	Verdamper ontdooien
	Isolatie van de koelruimte niet voldoende (vochtig/nat)	Ladenafdichting bijstellen/ vervangen
	Omgevingstemperatuur te hoog	
	Be- en ontluchting niet voldoende	Zorg voor voldoende ventilatie
	Condensator vervuild	Condensator reinigen
	Ventilator defect (indien voorhanden)	Ventilator vervangen
Compressor loopt zelden	Accucapaciteit uitgeput	Accu laden

Geluidsontwikkeling

Kenmerk	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Luid brommen	Een component van het koelcircuit kan niet vrij trillen, het component ligt tegen de wand of een vreemd voorwerp of is tussen koelmachine en wand ingeklemd	Breng het component voorzichtig in een vrije positie
	Ventilatorgeluid (indien voorhanden)	

Radio- of televisiestoringen in het voertuig

Kenmerk	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Ontvangststoringen tijdens de compressor loopt	Elektronica-aansluiting van het koeltoestel is niet direct aan de accu aangeklemd	Sluit uw koeltoestel het best direct aan de pool van de accu aan

12 Technische gegevens

Inhoud:	30 l
Uitschakelspanning:	10,4 V bei 12 V stroomvoorziening 22,8 V bij 24 V stroomvoorziening
Inschakelspanning:	11,7 V bei 12 V stroomvoorziening 24,2 V bij 24 V stroomvoorziening
Aansluitspanning:	12 of 24 V DC
Gemiddeld vermogen:	40 watt
Temperatuurbereik:	ca. -2 °C tot +12 °C
Looptijd van de compressor:	20 % bij 20 °C omgevingstemperatuur 40 % bij 32 °C omgevingstemperatuur (bij 5 °C binnenruimtetemperatuur van het toestel)
Gewicht:	ca. 18 kg
Keurmerk/certificaat:	



DINISO9001 wordt bij DOMETIC International toegepast.

Dit toestel is CFK-vrij.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	70
2	Sikkerhedshenvisninger.	70
3	Leveringsomfang	72
4	Korrekt brug	72
5	Teknisk beskrivelse	72
6	Installation	73
7	Betjening	74
8	Rengøring og vedligeholdelse	75
9	Afrimning	76
10	Bortskaffelse	76
11	Checkliste ved fejl	77
12	Tekniske data.	79

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.

**Bemærk**

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

- Tilslut kun apparatet til køretøjets 12 eller 24 volt DC-strømforsyning.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.

- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
Kontakt DOMETIC kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Sørg for, at tilstrækkelig ventilation af kondensatoren er sikret.
- Ved start: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder! **Livsfare!**
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!
- Afrim køleapparatet, før dets funktion ødelægges på grund af isdannelse.
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**EI-apparater er ikke legetøj!**

Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed.
- DOMETIC hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.
- Ved anvendelse i lastbiler:
Tøm køleboksen, og slå apparatet fra (se kapitlet „Frakobling af køleboksen“ på side 75), før førerhuset vippes.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
--------	------------

1	Skuffe-køleboks
1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

Skuffe-køleboksen er egnet til mobil anvendelse i lastbiler, både eller campingvogne og er dimensioneret til en konstant hældning på maks. 30°.

Køleapparatet kan anvendes konstant ved en udenomstemperaturer mellem -20 °C og 55 °C samt ved en luftfugtighed på maks. 90 %.

Apparatet egner sig til at køle levnedsmidler.

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

Alle materialer, der er anvendt i køleapparatet, er ufarlige for levnedsmidler. Kølekredsløbet er CFC-frit.



Før du udsætter køleapparatet for ekstrem belastning, bør du kontakte producenten.

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan afkøle varer og holde dem kolde i et temperaturområde på -2 °C til +12 °C.

Køleboksen er udstyret med en batteriovervågning, der frakobler kompressoren og tilkobler den igen og dermed beskytter batteriet og kompressoren mod skader. Til- og frakoblingspunkterne, målt på kompressorens tilslutningsklemmerne, er anført i kapitlet „Tekniske data“ på side 79.

6 Installation



Plus-kablet skal tilsluttes til plus-polen og minus-kablet til minus-polen.

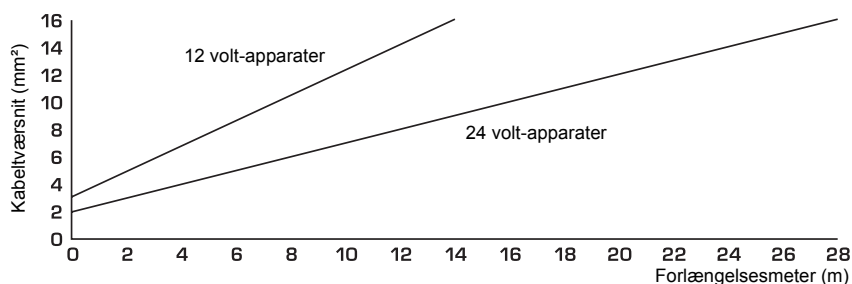


For at undgå spændings- og dermed effekttab skal kabelføringen være så kort som mulig og må ikke være afbrudt. Undgå derfor ekstra kontakter, stik eller fordelerdåser.



Ved valg af monteringsstedet skal du sørge for, at luften, der er opvarmet af kondensatoren, kan slippe bort.

- Bestem den nødvendige kabeltværsnit for tilførselsledningen ved hjælp af det følgende diagram:



- Tilslut køleapparatet så direkte som muligt til batteriets poler eller til en sikret stikdåse med min. 15 A (12 V) eller 7,5 A (24 V).



Anvend de monteringspunkter, der er placeret på apparatets sider, til at skrue køleapparatet fast på monteringsstedet (se fig. 3, side 2).

7 Betjening



Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 75).

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et monteringssted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Afrim køleapparatet, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur!
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt!
- Lad ikke apparatet være åbent længere end nødvendigt!
- Rengør med regelmæssige mellemrum kondensatoren (støv osv.).

7.2 Tilkobling af køleboksen

- Åbn køleboksens skuffe.
 - For at tilkoble køleboksen skal du dreje termostatens knap (se fig. 2 A, side 2) med uret.
- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.



Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

7.3 Valg af temperatur

Knappen på termostaten (se fig. 2, side 2) viser det valgte temperaturområde.

Knap-position	Temperaturområde (afhængigt af udenomstemperaturen)
MAX	ca -2 °C i det indvendige rum
MIN	ca +12 °C i det indvendige rum

- Hvis du vil indstille temperaturen til **køling**, skal du dreje knappen på termostaten (se fig. 2, side 2), indtil det ønskede temperaturområde er nået.
- Når du tager køleboksen ud af drift, skal du afbryde tilslutningskablet fra batteriet.

7.4 Frakobling af køleboksen

- Åbn køleboksens skuffe.
- For at frakoble køleboksen skal du dreje termostatens knap (se fig. 2 A, side 2) til position „0“.
- ✓ Køleboksen er frakoblet.

8 Rengøring og vedligeholdelse



Hvis du ikke vil bruge køleapparatet i længere tid, skal du rengøre det og lade skuffen være åbnet lidt. På den måde undgår du, at der opstår ubehagelig lugt.



Vigtigt!

Slå apparatet fra for hver rengøring af køleboksen (se kapitlet „Frakobling af køleboksen“ på side 75).



Vigtigt!

Rengør aldrig køleboksen under rindende vand eller i opvaskevand.



Vigtigt!

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde eller skarpe genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleboksen.

- Rengør af og til køleboksen indvendigt med en fugtig klud.
- Rengør apparatets yderside med en fugtig klud.
- Rengør med regelmæssige mellemrum kondensatoren (støv osv.).

9 Afrimning

Luftfugtighed kan sætte sig som rim i køleapparatets indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim derfor apparatet rettidigt.



Vigtigt!

Fjern aldrig islaget med hårdt eller spidst værktøj, der kan beskadige kunststoffet eller fordamperen.

- Tag indholdet ud, og opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det holdes koldt.
- Sluk for køleapparatet (se kapitlet „Frakobling af køleboksen“ på side 75), og lad skuffen stå åben.
- Tør kondensvandet op, eller tøm opsamlingsbakken, hvis den findes.

10 Bortskaffelse

10.1 Bortskaffelse af emballagen

Smid ikke emballagen væk. Overhold følgende henvisninger:

- Bortskaf emballage af pap sammen med tilsvarende affald.
- Bortskaf kunststofemballage sammen med tilsvarende affald.
- Spørg evt. din kommunalforvaltning om det ansvarlige recyclingcenter.

10.2 Bortskaffelse af brugte apparater

Hvis du tager skuffe-køleboksen endegyldigt ud af drift, skal du bringe den til det nærmeste recyclingcenter eller til din faghandel, der tager den tilbage mod et mindre beløb.

11 Checkliste ved fejl



Vigtigt!

Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk.
Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.

Kompressoren kører ikke

Kendetegn	Mulig årsag
$U_{KL}=0$ volt	Afbrydelse af tilslutningsledningen
	Batteri/elektronik hovedafbryder defekt (hvis den findes)
	Ekstra ledningssikring brændt over (hvis den findes)
$U_{KL} \leq U_{TIL}$	Batterispænding for lav
Ved startforsøg: $U_{KL} \leq U_{FRA}$	Løs kabelforbindelse/dårlig forbindelse (korrosion)
	For lille kabeltværsnit
	Batterikapacitet for lav
Ved startforsøg: $U_{KL} \geq U_{TIL}$	Udenomstemperatur for høj
	Ventilation og udluftning ikke tilstrækkelig
	Kondensator snavset
	Ventilator defekt (hvis den findes)
Elektrisk afbrydelse i kompressoren mellem stikbenene	Kompressor defekt

Forklaring

U_{KL} : Spænding mellem elektronikkens plus- og minusklemme

U_{TIL} : Tilkoblingsspænding på elektronikkens tilslutningsklemme
(se kapitlet „Teknisk beskrivelse“ på side 72)

U_{FRA} : Frakoblingsspænding på elektronikkens tilslutningsklemme
(se kapitlet „Teknisk beskrivelse“ på side 72)

Indvendig temperatur for kold i termostat-position „MIN“

Kendetegn	Mulig årsag	Løsning
Kompressor kører konstant	Termostatføleren har ikke forbindelse til fordamperen	Fastgør føleren
	Kortslutning i termostatledningen	Udskift termostaten
	Termostat defekt	
Kompressoren kører længe	I fordamperrummet blev der nedfrosset en større mængde	

Checkliste ved fejl

CD-30

Kølekapacitet reduceres, den indvendige temperatur stiger

Kendetegn	Mulig årsag	Løsning
Kompressoren kører længe/konstant	Der dannes islag på fordamperen	Afrim fordamperen
	Kølerumsisoleringen ikke tilstrækkelig (fugtig/våd)	Justér/udskift skuffetætningen
	Udenomstemperatur for høj	
	Ventilation og udluftning ikke tilstrækkelig	Sørg for tilstrækkelig ventilation
	Kondensator snavset	Rengør kondensatoren
	Ventilator defekt (hvis den findes)	Udskift ventilatoren
Kompressoren kører sjældent	Batterikapacitet opbrugt	Oplad batteriet

Støj

Kendetegn	Mulig årsag	Løsning
Høj brummen	En af kølekredsløbets komponenter kan ikke svinge frit, komponenten ligger op mod væggen eller mod et fremmedlegeme eller er klemmt inde mellem kølemaskinen og væggen	Placér forsigtigt komponenten i en fri position
	Ventilatorstøj (hvis den findes)	

Radio- eller tv-forstyrrelser i køretøjet

Kendetegn	Mulig årsag	Løsning
Modtagelsesforstyrrelser, mens kompressoren kører	Køleapparatets elektroniktillslutning er ikke tilsluttet direkte til batteriet	Tilslut køleapparatet så direkte som muligt til batteriets poler

12 Tekniske data

Indhold:	30 l
Frakoblingsspænding:	10,4 V ved 12 V strømforsyning 22,8 V ved 24 V strømforsyning
Tilkoblingsspænding:	11,7 V ved 12 V strømforsyning 24,2 V ved 24 V strømforsyning
Tilslutningsspænding:	12 eller 24 V DC
Middel-effektbehov:	40 watt
Temperaturområde:	ca. -2 °C til +12 °C
Funktionstid for kompressoren:	20 % ved 20 °C udenomstemperatur 40 % ved 32 °C udenomstemperatur (ved 5 °C i apparatets indvendige rum)
Vægt:	ca. 18 kg

Godkendelse/certifikat:



DINISO9001 anvendes ved DOMETIC International.

Dette apparat er CFC-frit.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis apparatet selges videremå man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av veiledningen	81
2	Sikkerhetsregler	81
3	Leveringsomfang	83
4	Forskriftsmessig bruk	83
5	Teknisk beskrivelse	83
6	Montering	84
7	Betjening	85
8	Rengjøring og stell	86
9	Avriming	87
10	Deponering	87
11	Sjekkliste ved feil	88
12	Tekniske data	90

1 Tips for bruk av veiledningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

**Merk!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.

**Merk!**

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.

**Tips**

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

- Koble apparatet kun til 12 eller 24 Volt DC strømtilførsel i kjøretøyet.
- Når tilkoblingskabelen er skadet må den byttes for å unngå farer.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Koble fra dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader!
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk.
Feil reparasjoner kan det føre til betydelige skader.
Ta kontakt med DOMETIC kundeservice ved behov for reparasjon.
- Vær oppmerksom på at kondensatoren må luftes skikkelig.

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en FI-bryter!
Livsfare!
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Kjølekretsløpet må ikke åpne under noen omstendigheter!
- Rim av kjøleapparatet før påising påvirker funksjonen!
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!



Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

- Før du tar apparatet i bruk må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.
- DOMETIC påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke forskriftsmessig bruk** eller **feil bruk**.
- Før bruk i lastebil:
Tøm kjøleboksen og koble fra apparatet (se Kapittel «Slå av kjøleboksen» på side 86), før man vipper opp førerhuset.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks med skuffer
1	Bruksanvisning

4 Forskriftsmessig bruk

Kjøleboksen med skuffer er beregnet for mobil bruk i lastebiler, båter eller campingvogner og tåler en maksimal krengeing på 30°.

Kjøleapparatet kan brukes kontinuerlig i omgivelsestemperaturer mellom -20 °C og 55 °C og luftfuktighet på maksimalt 90%.

Apparatet er beregnet på nedkjøling av næringsmidler.

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

Alle materialer som er benyttet i kjøleapparatet er beregnet for næringsmidler. Kjølekretsløpet inneholder ikke FCKW.



Før kjøleapparatet utsettes for ekstreme belastninger, må man kontakte produsenten for mer informasjon.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleapparatet kan kjøle ned til og holde kaldt i området -2 °C til +12 °C.

Kjøleboksen er utstyrt med batterivakt, som kobler ut hhv. inn kompressoren for å beskytte batteriet og kompressoren mot skader. Inn- og utkoblingspunktet, målt på tilkoblingsklemmene til kompressoren, er spesifisert i kapittel «Tekniske data» på side 90.

6 Montering



Pass på at plusskabelen kobles til plusspolen og minuskabelen til minuspolen.

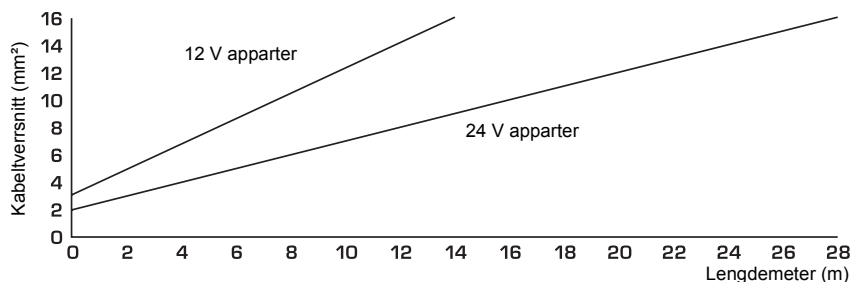


For å redusere spennings- og effekttapene mest mulig må lengden på kabelen være så kort som mulig. Unngå ekstra brytere, kontakter eller fordelerbokser.



Forsikre deg om at luften på montasjestedet ventileres bort effektivt.

- Bestem nødvendig kabelverrsnitt på tilførselskabelen i henhold til følgende diagram:



- Koble kjøleapparatet mest mulig direkte til polene på batteriet eller til minimum et støpsel sikret med 15 A (12 V); 7,5 A (24 V).



For fastmontering av kjøleapparatet på montasjestedet benytter du festepunktene på apparatet som er beregnet til dette (se fig. 3, side 2).

7 Betjening



Før kjøleapparatet tas i bruk skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel «Rengjøring og stell» på side 86).

7.1 Tips for energisparing

- Velg montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer dem i kjøleboksen.
- Rim av kjøleapparatet hvis det har dannet seg is på det.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur!
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig!
- Ikke la apparatet være åpent lenger enn nødvendig!
- Unngå forurensinger i nærheten av kondensatoren (støv osv.).

7.2 Koble inn kjøleboksen

- Åpne skuffen på kjøleboksen.
 - For å koble inn kjøleboksen, dreier du termostatten (se fig. 2 A, side 2) med urviseren.
- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned kjølerommet.



Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen blir nedkjølt hhv. oppvarmet til innstilt temperatur.

7.3 Stille inn temperaturen

Bryterknappen på termostaten (se fig. 2, side 2) viser innstilt temperatur.

Bryterknappstilling	Temperaturområde (avhengig av omgivelsestemperatur)
MAX	ca -2 °C inne i boksen
MIN	ca +12 °C inne i boksen

- Når man har valgt **Kjøling**, dreier du bryterknappen på termostaten (se fig. 2, side 2), til ønsket temperaturområde.
- Når du skal ta kjøleboksen ut av bruk, kobler du tilkoblingskabelen fra batteriet.

7.4 Slå av kjøleboksen

- Åpne skuffen på kjøleboksen.
 - For å slå av kjøleboksen, dreier du termostaten (se fig. 2 A, side 2) til stilling «0».
- ✓ Kjøleboksen er nå slått av.

8 Rengjøring og stell



Hvis kjøleapparatet ikke skal brukes over lengere tid, rengjres det og man lar skuffene stå litt åpne. På denne måten forhindrer du at det danner seg ubehagelig lukt.



Merk!

Slå av apparatet før du rengjør kjøleboksen (se Kapittel «Slå av kjøleboksen» på side 86).



Merk!

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.



Merk!

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.

- Rengjør kjøleboksen innvendig med en fuktig klut.
- Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut.
- Unngå forurensinger i nærheten av kondensatoren (støv osv.).

9 Avriming

Luftfuktigheten felles ut i kjølerommet som rim, noe som reduserer kjøleeffekten. Avrim derfor apparatet til riktig tid.

**Merk!**

Ikke fjern isbelegget med harde eller skarpe verktøy, som kan skade platen eller fordampere.

- Ta ut kjølewarene og lagre dem f.eks. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av kjøleapparat (se Kapittel «Slå av kjøleboksen» på side 86) og la skuffene stå åpne.
- Tørk av tinevannet, og bruk gjerne en oppsamlingsskål hvis du har dette tilgjengelig.

10 Deponering

10.1 Deponering av emballasje

Kast ikke emballasjen. Følg disse rådene:

- Kast pappemballasje i riktig avfallsbeholder.
- Kast plastemballasje i riktig avfallsbeholder.
- Spør evt. avfallsseksjonen i kommunen.

10.2 Deponering av gammelt apparat

Hvis kjøleboksen med skuffer skal tas helt ut av bruk, lever det til nærmeste gjenvinningsstasjon eller til fagforhandleren, som tar i mot det.

11 Sjekkliste ved feil



Merk!

Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk.
Feil reparasjoner kan det føre til betydelige skader.

Kompressoren går ikke

Kjennetegn	Mulig årsak
$U_{KL}=0$ Volt	Brukk til tilførselsledningen
	Hovedbryter til batteri/elektronikk er defekt (i tilfelle dette er montert)
	ekstra ledningssikringer avbrent (i tilfelle dette er montert)
$U_{KL} \leq U_{UPA}$	Batterispenning for lav
Ved forsøk på start: $U_{KL} \leq U_{UAV}$	Løse kabeltilkoblinger/dårlig kontakt (korrodert)
	for lite kabeltverrsnitt
	Batterikapasiteten for dårlig
Ved forsøk på start: $U_{KL} \geq U_{UPA}$	Omgivelsestemperaturen for høy
	Utilstrekkelig ventilasjon
	Kondensatoren er skitten
	Viften er defekt (hvis en slik er montert)
Elektrisk brudd i kompressoren mellom stiftene	Kompressoren defekt

Tegnforklaring

U_{KL} : Spenning mellom pluss- og minusklemmen på elektronikken

U_{UPA} : Innkoblingsspenning tilkoblingsklemme elektronikk
(se Kapittel «Teknisk beskrivelse» på side 83)

U_{UAV} : Utkoblingsspenning tilkoblingsklemme elektronikk
(se Kapittel «Teknisk beskrivelse» på side 83)

Innetemperatur for lav for termostatinnstillingen «MIN»

Kjennetegn	Mulig årsak	Løsning
Kompressoren går kontinuerlig	Termostatføleren kan ikke kontakt med fordampere	Fest føleren
	Kortslutning i termostatledningen	Bytt termostaten
	Termostat defekt	
Kompressoren går lenge	Mye påfrysing i fordamperrummet	

CD-30

Sjekkliste ved feil

Kjølebelastningen øker, innetemperaturen stiger

Kjennetegn	Mulig årsak	Løsning
Kompressoren går lenge/kontinuerlig	Fordamperen iser ned	Fordamperen avrimes
	Isoleringen av kjølerommet ikke tilstrekkelig (fuktighet/støv)	Korriger/bytt tettingen til skuffene
	Omgivelsestemperaturen for høy	
	Utilstrekkelig ventilasjon	Sørg for tilstrekkelig ventilasjon
	Kondensatoren er skitten	Rengjør kondensatoren
	Viften er defekt (hvis en slik er montert)	Bytt viften
Kompressoren går sjelden	Batteriene utslitt	Lade batteri

Mye støy

Kjennetegn	Mulig årsak	Løsning
Høy brumming	en komponent i kjølekretsen svinger ikke fritt, komponenten ligger i veggen eller det ligger et fremmedlegeme på den, eller er klemmt mellom kjølemaskinen og veggen	Frigjør komponenten forsiktig
	Viftestøy (hvis en slik er montert)	

Forstyrrelser på radio eller fjernsyn i kjøretøyet

Kjennetegn	Mulig årsak	Løsning
Mottaksstøy når kompressoren går	Elektronikk-tilkoblingen til kjøleapparatet er ikke direkte tilkoblet batteriet	Koble kjøleapparatet mest mulig direkte til batteripolene

12 Tekniske data

Innhold:	30 l
Utkoblingsspenning:	10,4 V ved 12 V strømtilførsel 22,8 V ved 24 V strømtilførsel
Innkoblingsspenning:	11,7 V ved 12 V strømtilførsel 24,2 V ved 24 V strømtilførsel
Tilkoblingsspenning:	12 eller 24 V DC
Midlere effektforbruk:	40 Watt
Temperaturområde:	ca. -2 °C til +12 °C
Driftstid til kompressoren:	20 % ved 20 °C omgivelsestemperatur 40 % ved 32 °C omgivelsestemperatur (ved 5 °C temperatur inne i apparatet)
Vekt:	ca. 18 kg

Test/Sertifikat:



DINISO9001 brukes DOMETIC internasjonalt.

Dette apparatet inneholder ikke FCKW.

**Läs igenom anvisningarna noga innan systemet tas i drift.
Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen
till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.**

Innehållsförteckning

1	Upplysningar om bruksanvisningen	92
2	Säkerhetsanvisningar	92
3	Leveransomfång	94
4	Ändamålsenlig användning	94
5	Teknisk beskrivning	94
6	Installation	95
7	Drift	96
8	Rengöring och underhåll	97
9	Avfrostning	98
10	Avfallshantering	98
11	Checklista vid störningar	99
12	Tekniska data.	101

1 Upplysningar om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:

**Observera!**

Säkerhetsanvisning: Oaktamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.

**Observera!**

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: Oaktamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.

**Anvisning**

Kompletterande information om användning av apparaten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

- ✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

- Anslut endast apparaten till strömförsörjningen 12 eller 24 Volt DC på fordonet.
- När anslutningskabeln är skadad måste den ersättas för att inte äventyra den elektriska säkerheten.
- När apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av härför utbildade fackmän. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till DOMETIC kundtjänst när det gäller reparationer.

- Kontrollera att kondensorn luftas tillräckligt.
- För båtar: Sörj för att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!
Livs fara!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Kylsboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Öppna aldrig kylkretsloppet!
- Frosta av kylboxen innan dess funktion störs av frost och is.
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**Elapparater är inga leksaker!**

Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.

2.2 Säkerhet under drift

- Kontrollera innan apparatens tas i drift att elkabeln och stickkontakten är torr.
- Ställ inte apparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (uppvärmning, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kabeln mot hetta och fukt.
- DOMETIC ansvarar inte för skador som uppkommer vid **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig skötsel**.
- Vid användning i lastbil:
Töm kylboxen och stäng av apparaten (se kapitel "Stänga av kylboxen" på sidan 97) innan hytten tippas.

3 Leveransomfång

Mängd	Beteckning
-------	------------

1	Kylbox med utdragslåda
1	Bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning

Kylboxen med utdragslåda är ämnad för mobil användning i lastbil, båt eller husvagn och är konstruerad för en lutning på maximalt 30° i kontinuerlig drift.

Kylboxen kan användas vid omgivningstemperaturer mellan -20 °C och 55 °C såväl som vid en luftfuktighet på högst 90% vid kontinuerlig drift.

Apparaten är avsedd för kylning av livsmedel.

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

Materialen i kylboxen är ämnade för livsmedel och ofarliga. Kylkretsloppet är fritt från freoner (FCKW).



Kontakta tillverkaren innan kylboxen utsätts för extrema påfrestningar.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen kan kyla varor i ett temperaturområde mellan -2 °C och +12 °C.

Kylboxen är utrustad med en batterivakt som stänger av och sätter på kompressorn, och därmed skyddar batteriet och kompressorn från skador. Till- och fränkopplingspunkterna mätta vid kompressorns anslutningar finns angivna i kapitlet "Tekniska data" på sidan 101.

6 Installation



Säkerställ att plus-kabeln ansluts till pluspolen och minus-kabeln till minuspolen.

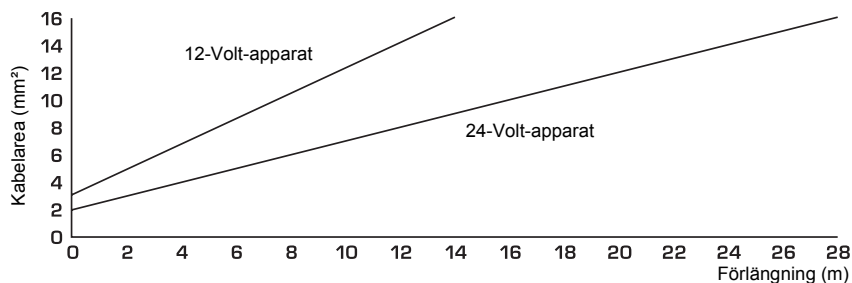


För att undvika spänningsförluster och effektförluster ska kabelns väg, om möjligt, vara kort och oavbruten. Undvik ytterligare brytare, kontakter och fördelningsdosor.



Se till att kylboxen monteras så att den uppvärmda luften från kompressorn kan vädras bort.

- Fastställ nödvändig kabelarea på tilledningen enligt följande diagram:



- Anslut kylboxen, om möjligt, direkt till polen på batteriet eller till en säkrad kontakt med åtminstone 15 A (12 V); 7,5 A (24 V).



Använd skruvfästena på apparatens sidor vid monteringen av kylboxen (se fig. 3, sida 2).

7 Drift



Innan kylboxen tas i drift, ska den av hygieniska skäl torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och underhåll" på sidan 97).

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsort som är väl luftad och skyddad från solstrålar.
- Låt varm mat först svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Frosta av frysboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i frysboxen.
- Öppna inte frysboxen oftare än nödvändigt!
- Låt inte apparaten stå öppen längre än nödvändigt!
- Avlägsna med jämna mellanrum föroreningar från kondensorn (damm osv.).

7.2 Sätta på kylboxen

- Öppna kylboxens låda.
 - Vrid reglaget på termostaten (se fig. 2 A, sida 2) medurs för att sätta på kylboxen.
- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.



Säkerställ att det bara finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas resp. värmas till den inställda temperaturen.

7.3 Välja temperatur

Reglaget på termostaten (se fig. 2 , sida 2) visar det valda temperaturområdet.

Läge på reglaget	Temperaturområde (beroende på yttre temperatur)
MAX	ca -2 °C i kylfacket
MIN	ca +12 °C i kylfacket

- För att välja **kyltemperatur**: vrid reglaget på termostaten (se fig. 2, sida 2) till önskat temperaturområde.
- Koppla bort anslutningskabeln från batteriet när kylboxen tas ur drift.

7.4 Stänga av kylboxen

- Öppna kylboxens låda.
 - Vrid reglaget på termostaten (se fig. 2 A, sida 2) till positionen "0" för att stänga av kylboxen.
- ✓ Kylboxen är avstängd.

8 Rengöring och underhåll



När du inte ska använda kylboxen under en längre tid, rengör den och låt lådan stå lite öppen. På så sätt förhindras dålig lukt.



Observera!

Stäng av apparaten före rengöring (se kapitel "Stänga av kylboxen" på sidan 97).



Observera!

Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller i diskvatten.



Observera!

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda resp. skarpa föremål vid rengöring, då dessa kan skada kylboxen.

- Rengör när det behövs insidan av kylboxen med en fuktig trasa.
- Rengör apparatens utsida med en fuktig trasa.
- Avlägsna med jämna mellanrum föroreningar från kondensorn (damm osv.).

9 Avfrostning

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost i kylfacket på kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



Observera!

Avlägsna aldrig isbeläggningar med hårda eller spetsiga verktyg, då de kan skada plasten eller förångaren.

- Plocka ur kylvarorna och lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
- Stäng av kylboxen (se kapitel "Stänga av kylboxen" på sidan 97) och låt lådan vara öppen.
- Torka upp smältvattnet eller töm uppsamlingskärlet (om tillgängligt).

10 Avfallshantering

10.1 Lämna förpackningsmaterialet till avfallshantering

Släng inte bara bort förpackningsmaterialet. Var vänlig att beakta följande anvisningar:

- Lämna förpackningsmaterialet av kartong till lämplig avfallsinsamling.
- Lämna förpackningsmaterialet av plast till lämplig avfallsinsamling.
- Förfråga eventuellt kommunförvaltningen om lämpliga återvinningscentraler.

10.2 Taga kylboxen ur bruk

När kylboxen med utdragslåda slutgiltigt tas ur bruk, lämna den till direkt till en återvinningscentral eller till din fackhandlare som tar emot den mot en liten omkostnadsavgift.

11 Checklista vid störningar



Observera!

Reparationer på denna apparat får endast genomföras av härför utbildade fackmän. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.

Kompressorn kör inte

Kännetecken	Möjlig orsak
$U_{KL}=0$ Volt	Brott på anslutningsledningen
	Batteri/elektronik eller huvudströmbrytare defekt (om sådan finns)
	Extra säkring utlöst (om sådan finns)
$U_{KL} \leq U_{TILL}$	Batterispänningen är för låg
Vid startförsök: $U_{KL} \leq U_{FRAN}$	Lös kabelförbindning/dålig kontakt (korrosion)
	För liten kabelarea
	Batterikapaciteten är för dålig
Vid startförsök: $U_{KL} \geq U_{TILL}$	Omgivningstemperaturen är för hög
	Otillräcklig luftning
	Kondensorn nedsmutsad
	Fläkt defekt (om sådan finns)
Elektriskt avbrott i kompressorn mellan stiften	Kompressorn defekt

Teckenförklaring

U_{KL} : Spänning mellan elektronikens plus- och minusklämma

U_{TILL} : Tillkopplingsspänning anslutningsklämma elektronik
(se kapitel "Teknisk beskrivning" på sidan 94)

U_{FRAN} : Frånkopplingsspänning anslutningsklämma elektronik
(se kapitel "Teknisk beskrivning" på sidan 94)

Temperaturen är för låg när termostaten står i läget "MIN"

Kännetecken	Möjlig orsak	Lösning
Kompressorn kör oavbrutet	Termostat-sensorn har ingen kontakt med förångaren	Sätt fast sensorn
	Kortslutning i termostatledningen	Byt ut termostaten
	Termostaten defekt	
Kompressorn kör länge	I frysacket fryses en större mängd in	

Checklista vid störningar

CD-30

Kylförmågan försämrad, innertemperaturen stiger

Kännetecken	Möjlig orsak	Lösning
Kompressorn kör länge/ oavbrutet	Förångaren nedisad	Frosta av förångaren
	Kylfackets isolering otillräcklig (fuktig/våt)	lordningsställ eller byt ut tätningen på utdragslådan
	Omgivningstemperaturen är för hög	
	Otillräcklig luftning	Tillgodose en tillräcklig luftning
	Kondensorn nedsmutsad	Rengör kondensorn
	Fläkt defekt (om sådan finns)	Byt ut fläkten
Kompressorn kör sällan	Batterikapaciteten är uttömd	Ladda batteriet

Oväsen

Kännetecken	Möjlig orsak	Lösning
Högt brummande	En konstruktionsdel på kylkretsloppet kan inte svänga fritt, konstruktionsdelen ligger mot väggen eller mot ett främmande föremål eller är klämd mellan kylboxen och väggen	Flytta kylboxen så att konstruktionsdelen går fri
	Oväsen från fläkten (om sådan finns)	

Radio- eller TV-störningar i fordonet

Kännetecken	Möjlig orsak	Lösning
Mottagningsstörningar medans kompressorn kör	Kylboxens elektriska anslutning är inte kopplad direkt till batteriet	Anslut, om det är möjligt, kylboxen direkt till polerna på batteriet

12 Tekniska data

Volym:	30 l
Frånkopplingsspänning:	10,4 V vid 12 V strömförsörjning 22,8 V vid 24 V strömförsörjning
Tillkopplingsspänning:	11,7 V vid 12 V strömförsörjning 24,2 V vid 24 V strömförsörjning
Anslutningsspänning:	12 eller 24 V DC
Medeleffekt:	40 Watt
Temperaturområde:	ca. -2 °C till +12 °C
Körtid kompressor:	20 % vid 20 °C omgivningstemperatur 40 % vid 32 °C omgivningstemperatur (vid 5 °C i kylfacket)
Vikt:	ca. 18 kg
Kontroll/Certifikat:	



DIN ISO 9001 tillämpas av DOMETIC International.

Denna apparat är freonfri (FCKW).

Olkaa hyvä ja lukekaa tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilyttäkää ohje hyvin. Siinä tapauksessa, että myytte laitteen eteenpäin, antakaa ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen	102
2	Turvallisuusohjeet	103
3	Toimituskokonaisuus	104
4	Tarkoituksenmukainen käyttö	104
5	Tekninen kuvaus	105
6	Asentaminen	105
7	Käyttö.	106
8	Puhdistaminen ja hoito.	107
9	Sulattaminen	108
10	Hävittäminen	108
11	Tarkastuslista häiriötapauksiin.	109
12	Tekniset tiedot	111

1 Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin.
Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Olkaa hyvä ja noudattakaa myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

- Liittäkää laite vain ajoneuvonne 12 tai 24 voltin tasavirta (DC) -syöttöön.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Irrottakaa jäähdytyslaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta.
Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
Kääntykää DOMETIC-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Huolehikaa siitä, että kondensaattorin riittävä tuuletus on taattu.
- Veneissä: Huolehikaa verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttönnä on suojattu FI-kytkimellä. **Hengenvaara!**
- Verrattakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Jäähdytyslaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Älkää missään tapauksessa avatko jäähdytyskiertoa!
- Sulattakaa jäähdytyslaite ennen kuin jäänmuodostus häiritsee sen toimintaa!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!

Säilyttäkää ja käyttäkää laitetta lasten ulottumattomissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.
- DOMETIC ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.
- Kuorma-autokäytössä:
Tyhjentäkää kylmälaatikko ja kytkekää laite pois päältä (kts. Kappale ”Kylmälaatikon pois päältä kytkeminen” sivulla 107) ennen ohjaamon kallistamista.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Lokerokylmälaatikko
1	Käyttöohje

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

Lokerokylmälaatikko sopii liikkuvaan käyttöön kuorma-autossa, veneessä tai matkailuvaunussa. Se on suunniteltu korkeintaan 30 °:een jatkuvalle kallistukselle.

Jäähdytyslaitetta voidaan käyttää jatkuvalla käytöllä, kun ympäristön lämpötila on -20 °C:n ja 55 °C:n välillä ja ilmakosteus korkeintaan 90 %.

Laite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.

Jos haluatte jäähdyttää lääkkeitä, tarkistakaa, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

Kaikki jäähdytyslaitteessa käytetyt materiaalit ovat elintarvikkeille harmittomia. Jäähdytyskierrossa ei ole fluorattuja kloorihiilivetyjä.



Kääntykää valmistajan puoleen ennen laitteen altistamista äärimmäisille rasituksille.

5 Tekninen kuvaus

Jäähdytyslaite voi jäähdyttää tuotteita -2°C - $+12^{\circ}\text{C}$:een lämpötila-alueelle ja pitää ne sillä.

Kylmälaatikossa on akkutarkkailulaite, joka kytkee kompressorin pois ja päälle ja suojaa siten akkua ja kompressoria. Kompressorin liittimistä mitattavat päälle- ja poiskytkentäpisteet ilmoitetaan kappaleessa ”Tekniset tiedot” sivulla 111.

6 Asentaminen



Huolehtikaa siitä, että plusjohto liitetään plusnapaan ja miinusjohto miinusnapaan.

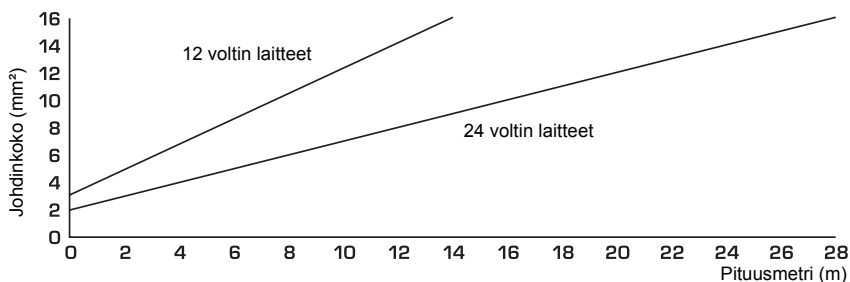


Jännite- ja tehohäviöiden välttämiseksi johtojen mitan tulisi olla mahdollisimman lyhyt eikä siinä tulisi olla katkoja. Vältä kääntäviä lisäkytkimiä, pistokkeita tai jakorasioita.



Varmistakaa asennuspaikkaa valitessanne, että nesteyttimen lämmittämä ilma voi poistua hyvin.

- Määrittäkää syöttöjohtimen tarvittava johdinkoko seuraavan kaavion avulla:



- Liitäkää jäähdytyslaite mahdollisuuksien mukaan suoraan akun napoihin tai liitäntään, jossa on vähintään 15 A (12 V); 7,5 A (24 V) -suojaus.



Käyttäkää laitteessa olevia ruuvikiinnityskohtia (kts. kuva 3, sivu 2) jäähdytyslaitteen ruuvaamiseksi lujasti kiinni asennuspaikkaan.

7 Käyttö



Puhdistakaa uusi jäähdytyslaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös Kappale ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 107).

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista laitteeseen.
- Sulattakaa jäähdytyslaite heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Välttäkää tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa!
- Älkää avatko jäähdytyslaitetta tarpeettoman usein!
- Älkää pitäkö laitetta tarpeettoman kauan auki!
- Puhdistakaa kondensaattori säännöllisin väliajoin epäpuhtauksista (pöly jne.).

7.2 Kylmälaatikon päälle kytkeminen

- Avatkaa kylmälaatikon lokero.
- Kääntäkää termostaatin nuppia (kts. kuva 2 A, sivu 2) myötöpäivään kylmälaatikon kytkemiseksi päälle.
- ✓ Kylmälaatikko alkaa jäähdyttää sisätilaansa.



Huolehtikaa siitä, että kylmälaatikossa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.

7.3 Lämpötilan valitseminen

Termostaatin kytkinnappi (kts. kuva 2, sivu 2) näyttää valitun lämpötila-alueen.

Kytkinnupin asento	Lämpötila-alue (riippuu ympäristön lämpötilasta)
MAX	n. -2 °C sisätilassa
MIN	n. +12 °C sisätilassa

- Jos haluatte valita lämpötilan **jäähdytykseen**, kiertäkää termostaatin kytkinnuppia (kts. kuva 2, sivu 2), kunnes haluttu lämpötila-alue on saavutettu.
- Jos poistatte kylmälaatikon käytöstä, irrottakaa liitäntäjohto akusta.

7.4 Kylmälaatikon pois päältä kytkeminen

- Avatkaa kylmälaatikon lokero.
- Kääntäkää termostaatin nuppi (kts. kuva 2 A, sivu 2) asentoon "0" kylmälaatikon kytkemiseksi pois päältä.
- ✓ Kylmälaatikko on kytketty pois päältä.

8 Puhdistaminen ja hoito



Jos haluatte poistaa jäähdytyslaitteen pidemmäksi ajaksi käytöstä, puhdistakaa se ja jättäkää lokero hieman auki. Tällä tavalla estätte epämiellyttävien hajujen muodostumisen.



Huomio!

Kytkekää laite pois päältä ennen kylmälaatikon jokaista puhdistusta (kts. Kappale "Kylmälaatikon pois päältä kytkeminen" sivulla 107).



Huomio!

Älkää puhdistako kylmälaatikkoa koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.



Huomio!

Älkää käyttäkö puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia tai teräviä esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaatikkoa.

- Puhdistakaa kylmälaatikko toisinaan sisältä kostealla rievulla.

- Puhdistakaa laite ulkopuolelta kostealla liinalla.
- Puhdistakaa kondensaattori säännöllisin väliajoin epäpuhtauksista (pöly jne.).

9 Sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa jäähdytyslaitteen sisälle jäätä, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulattakaa laite siksi ajoissa.



Huomio!

Älkää poistako jääkerrosta koskaan kovilla tai terävillä työkaluilla, jotka voivat vahingoittaa muovia tai haihdutinta.

- Ottakaa jäähdytettävät tuotteet pois ja varastoikaa ne niiden kylmänä pitämiseksi toiseen jäähdytyslaitteeseen.
- Kytkekää jäähdytyslaite pois päältä (kts. Kappale ”Kylmälaatikon pois päältä kytkeminen” sivulla 107) ja jättäkää lokero auki.
- Pyyhkikää sulamisvesi pois tai tyhjentäkää – jos sellainen on – keräyskaukalo.

10 Hävittäminen

10.1 Pakkausmateriaalin hävittäminen

Älkää heittäkö pakkausmateriaalia saman tien pois. Olkaa hyvä ja noudattakaa seuraavia ohjeita:

- Viekö laatikon pakkausmateriaali vastaavaan jäteastiaan.
- Laittakaa muovipakkaukset vastaavaan jäteastiaan.
- Selvittäkö paikallisilta hallintoviranomaisilta kysymällä oma kierrätyskeskuksenne.

10.2 Vanhan laitteen hävittäminen

Jos poistatte lokerokylmälaatikon lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja toimittakaa se lähimpään kierrätyskeskukseen tai ammattikauppiaille, joka ottaa sen takaisin vähäistä kulukorvausta vastaan.

11 Tarkastuslista häiriötapauksiin



Huomio!

Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta.

Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.

Kompressor ei käy

Ilmiö	Mahdollinen syy
$U_{KL}=0$ voltia	Katkos liitäntäjohdossa
	Akku/elektroniikka pääkytkin rikki (jos sellainen on)
	Lisäjohtosulake palanut (jos sellainen on)
$U_{KL} \leq U_{EIN}$	Akkujännite liian matala
Käynnistysyrityksessä: $U_{KL} \leq U_{AUS}$	Löysä johtoliitos/huono kontakti (korroosio)
	Johdinkoko liian pieni
	Akkukapasiteetti liian vähäinen
Käynnistysyrityksessä: $U_{KL} \geq U_{EIN}$	Ympäristön lämpötila liian korkea
	Ilman syöttö ja poisto ei ole riittävä
	Kondensaattori likaantunut
	Tuuletin rikki (jos sellainen on)
Sähköinen katkos kompressorissa tappien välillä	Kompressor rikki

Selitys

U_{KL} : Jännite elektroniikan plus- ja miinusnavan välillä

U_{EIN} : Päällekytkentäjännite elektroniikan liittimessä
(kts. Kappale "Tekninen kuvaus" sivulla 105)

U_{AUS} : Poiskytkentäjännite elektroniikan liittimessä
(kts. Kappale "Tekninen kuvaus" sivulla 105)

Sisälämpötila liian kylmä termostaattiasennossa "MIN"

Ilmiö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kompressor käy jatkuvasti	Termostaattianturilla ei ole kontaktia haihduttimeen	Kiinnittäkää anturi
	Oikosulku termostaattijohtimessa	Vaihtakaa termostaatti
	Termostaatti rikki	
Kompressor käy pitkään	Haihdutinlokeroissa on pakastettu suuria määriä	

Jäähdytysteho heikkenee, sisälämpötila nousee

Ilmiö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kompressorikäy pitkään/jatkuvasti	Haihduutin jäätynyt	Sulattakaa haihduttimin
	Jäähdytystilan eristys ei ole riittävä (kostea/märkä)	Säätäkää/vaihtakaa lokeron tiiviste
	Ympäristön lämpötila liian korkea	
	Ilman syöttö ja poisto ei ole riittävä	Huolehdiä riittävästä ilmanvaihdosta
	Kondensaattori likaantunut	Puhdistakaa kondensaattori
	Tuuletin rikki (jos sellainen on)	Vaihtakaa tuuletin
Kompressorikäy harvoin	Akkukapasiteetti käytetty loppuun	Ladatkaa akku

Ääniä kuuluu

Ilmiö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kovaa jyrinää	Jokin jäähdytyskierron osa ei pääse heilumaan vapaasti, osa on kiinni seinässä tai vieraassa esineessä tai se on jumissa jäähdytyskoneen ja seinän välissä	Viekkää osa varovasti asentoon, jossa se on vapaana
	Tuuletinääniä (jos sellainen on)	

Radio- tai televisiohäiriöitä ajoneuvossa

Ilmiö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Vastaanottohäiriöitä, kun kompressorikäy	Jäähdytyslaitteen sähköliitintä ei ole liitetty suoraan akkuun	Liittäkää jäähdytyslaite mahdollisuuksien mukaan suoraan akun napoihin

12 Tekniset tiedot

Tilavuus:	30 l
Poiskytkentäjännite:	10,4 V 12 V-sähköjärjestelmässä 22,8 V 24 V-sähköjärjestelmässä
Päällekytkentäjännite:	11,7 V 12 V-sähköjärjestelmässä 24,2 V 24 V-sähköjärjestelmässä
Liitäntäjännite:	12 tai 24 V tasavirta (DC)
Keskimääräinen tehonkulutus:	40 wattia
Lämpötila-alue:	n. -2 °C:sta +12 °C:een
Kompressorin käyntiaika:	20 % kun ympäristön lämpötila on 20 °C 40 % kun ympäristön lämpötila on 32 °C (kun laitteen sisälämpötila on 5 °C)
Paino:	n. 18 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	



DOMETIC soveltaa DINISO9001:ta kansainvälisesti.

Tässä laitteessa ei ole fluorattuja kloorihiilivetyjä.

en Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

de Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

fr Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

es Eliminación de material

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente la nevera, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

it Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

nl Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

de Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

sv Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

no Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

fi Hävittäminen

- Viekkä pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistatte laitteen lopullisesti käytöstä, olkaa hyvä ja ottakaa selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaanne luona.



D Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

- A Dometic Austria GmbH**
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at
- CH Dometic Switzerland AG**
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@waeco.ch
- DK Dometic Denmark A/S**
 Tværvvej 2
 DK-6640 Lunderskov
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk
- E WAECO Ibérica S.A.**
 Camí del Mig, 106
 Poligono Industrial Les Corts
 E-08349 Cabrera de Mar
 (Barcelona)
 ☎ +34 93 7502277
 📠 +34 93 7500552
 Mail: info@waeco.es
- F WAECO Distribution SARL**
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@waeco.fr
- FIN Dometic Finland OY**
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: waeco@waeco.fi

I WAECO Italcold SRL
 Via dell'Industria, 4/0
 I-40012 Calderara di Reno (BO)
 ☎ +39 051 4148411
 📠 +39 051 4148412
 Mail: sales@waeco.it

N Dometic Norway AS
 Leif Weldingsvei 16
 N-3208 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

NL Dometic Benelux B.V.
 Ecustraart 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

S Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

UK WAECO UK Ltd.
 Dorset DT2 8LY · Unit G1
 Roman Hill Business Park
 UK-Broadmayne
 ☎ +44 1305 854000
 📠 +44 1305 854288
 Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

- AUS WAECO Pacific Pty. Ltd.**
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au
- HK WAECO Impex Ltd.**
 Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24632750
 📠 +852 24639067
 Mail: info@waeco.com.hk
- ROC WAECO Impex Ltd.**
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw
- UAE WAECO Middle East FZCO**
 R/A 8, SD 6
 Jebel Ali, Dubai
 ☎ +971 4 8833858
 📠 +971 4 8833868
 Mail: waeco@emirates.net.ae

www.waeco.com

4445100163 01/2008

